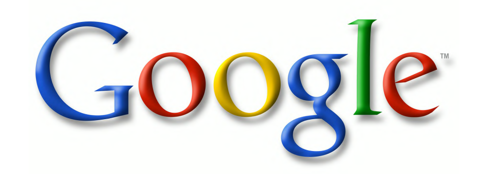
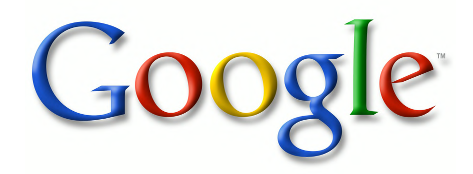
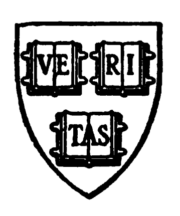
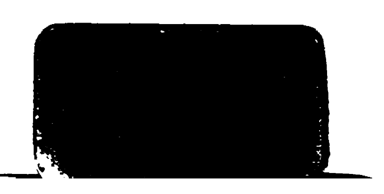





VE
RI
TAS



REFRANES Ó PROVERBIOS

DEL COMENDADOR

HERNAN NUÑEZ.

REFRANES O PROVERBIOS

EN CASTELLANO,

POR EL ÓRDEN ALFABÉTICO,

QUE JUNTÓ Y GLOSÓ

EL COMENDADOR HERNAN NUÑEZ,

Profesor eminentísimo de Retórica y Griego en Salamanca:

Revistos y enmendados por el célebre y R. P. Mtro. Fr. Luis de Leon, de gloriosa memoria, Catedrático en la misma Universidad, y discípulo del autor.

TOMO SEGUNDO.

E — M

MADRID

EN LA IMPRENTA DE DON MATEO REPULLÉS.

1804.

REFRANES

HECHOS

POR HERNANDO NUÑEZ

PINCIANO,

Maestro que fué eminentísimo en la insigne Universidad de Salamanca, y catedrático de Retórica y Griego en ella, puestos por la órden del a, b, c.

E

Ea, ea, que Burgos no es aldea.

Añaden: *sino ciudad y buena.*

Ea sus, y traga el abestruz.

Contra los hipócritas, que cuelan los mosquitos, y engluten los camellos, como dice el Evangelio.

Ea puerros, que el agua hierve.

Ebro traidor, naces en Castilla, y riegas á Aragon.

Echate en tu cama, y piensa en lo de tu casa.

Ellas por vengar, pasabanlo mal.

Echar coces, al aguijon.

Echate á enfermar, verás quien te quiere bien, y quien te quiere mal.

Echa pan al pato, y tiéntale el rabo.

Echa tierra sobre tierra, y verás el pan que lleva.

Echar una tierra diversa sobre otra, es casi estercolar, dicen los autores de re rustica.

Echate y folga, Rey de Zamora.

Echa otra sardina, que otro ruin viene.

Echa manteca huéspeda, no os duela.

Echa huera el perro, que corta mi yerno.

Echar sopas y sorber, no puede todo ser.

Echar la soga tras el calderon.

Echarte al oriente, echarte has sano, levantarte has doliente.

Echa torta, Lucía, y hornazo; y ella dábale sartenazo.

Echémoslo á doce, y nunca se venda.

Echéme á dormir, y espulgóme el perro, no la cabeza sino el esquero.

Echa mano á la bolsa, barba hermosa.

Echa Dios agua, que hecho está donde caya.

Echar el rastro, á colomera.

Echar un virote tras otro.

Echa por copas, que el rey tengo.

Echar la pluma al ayre, y ver donde cae.

Que con poco que se gaste, verá el hombre si será bien empleado lo demas.

Eche lo vay, eche lo ven, de lisboa a sant Aren.

El Portugues.

Echa estiercol y palomina al pan, que las tierras te lo pagarán.

Echate á dormir tras de una mata, que en un dia se pasa la pascua.

El fin fa el tuto.

El Italiano : *el fin hace el todo.*

El dia que no escobé, entró quien no pensé.

El mentir no tiene alcabala.

Añade : *y por eso lo usan todos tanto.*

El trueque del topo, los ojos por la cola.

El consejo, muda el viejo.

Porque es sábio, y toma del tiempo el consejo, como manda otro refran.

El mes de Enero, es como el buen caballero.

Suelen decir que Enero como comienza, así acaba.

El mal que no tiene cura, es locura.

El molinero andando gana, que no estándose en la cama.

El hijo del mezquino, poco pan y mucho vicio.

Otros dicen: *el hijo del mendigo, mas tiene vicio, que el padre trigo.*

El tocino del paraiso, para el casado, y no arrepiso.

El tocino y el vino, añejo, y el amigo viejo.

El que amenaza al caballo, en dos maneras le hace malo.

El diablo es este buey rabon, harto de paja y no quiere arar non.

El dia de calor, ese te arropa mejor.

La causa es, que estan con la calor los poros abiertos, y qualquier viento daña si se descubre.

El vientre ayuno, non oye á ninguno.

El mentir y el compadrar, ambos andan alapalar.

Porque los compadres dicen mentiras á sus compadres, afiriándose en el deudo.

El humo y la muger, y la gotera, echan al hombre de su casa fuera.

El ruin barbero, ni dexa pelo ni cuero.

El besugo gana mulo, y mata mulo.

Porque es mercaduría en que se gána, ó pierde segun las blanduras, ó heladas.

El pan acostado, su dueño levantado.

El hijo del bueno vaya, hasta que muera ó bien haya.

El hijo del bueno, pasa malo y bueno.

El hijo del malo, ni bueno ni malo.

El hacendero, de léjos ve al caballero.

El prudente todo lo ha de probar, ántes que armas tomar.

El mucho hablar nuece, y el mucho rascar cuece.

Nuece, quiere decir: *empece, vocablo latino.*

El que algo debe, no reposa como quiere.

El avariento, do tiene el tesoro tiene el entendimiento.

El pato y el lechon, del cuchillo al asador.

Quiere decir: *que no es menester manirlos como otras carnes.*

El buey que me acorneó, en buen lugar me echó.

El hombre mezquino, ni costriva con pan, ni con vino.

El buen soldado, sacalo del arado.

Asi lo hacian los Romanos, que sacaban del arado los hombres para hacerlos Capitanes y Dictadores.

El ruin paxarillo, descubre su nidillo.

El agua como buey, y el vino como Rey.

Que el agua se puede beber á grandes tragos, sin ser notado de incontinente el bebedor, y el vino no.

El lobo, do halla un cordero busca otro.

El alguacil, y el sol, por do quiera son.

El pece, y el cochino, la vida en agua, la muerte en vino.

El pastor descuidado, á vuelta del sol busca el ganado.

El hombre bueno, no sube en lecho ageno.

El oficial, tiene oficio y al.

El perezoso, siempre es menesteroso.

El asno para polvo, y el rocin para el lodo, y el macho para todo.

De otra manera: *el rocin para polvo, y mula para lodo, y macho para todo.*

El arador de la palma, no le saca toda barba.

Porque como es la palma, lugar carnoso, luego sale sangre, y piérdese el arador.

El amo imprudente, hace al mozo negligente.

El ama brava, es llave de su casa.

El deseo, hace hermoso lo feo.

El Frances no es de natura, sino prende al que asegura.

Escribe Tito Livio ser cosa familiar á los Franceses quebrar su palabra.

El avariento rico, ni tiene pariente ni amigo.

El mejor lance de los dados, es no jugallos.

El buey trava del arado, mas no de su grado.

El que ántes nace, ántes pace.

El año de la sierra, no lo traya Dios á la tierra.

La razon es porque la sierra es de suyo húmida, y no quiere mucha agua.

El melon y el queso, tómalo á peso.

El mensagero del cuervo.

El que no duda, no sabe cosa alguna.

El buey sin cencerro, piérdese presto.

El que no tiene casa de suyo, vecino es de todo el mundo.

El que ceba muerde, y el que arrolla duerme.

Al contrario de lo que se ha de hacer.

El amor, á ninguna da honor, y á todos dolor.

El vino y el pan, á la veces se dan.

El buey ruin, en el cuerno crece.

El mancebo no se vece, que el viejo aunque le pese.

El pece fresco gástale presto, y habiendo crescido tu hija con marido.

El ladre del agulla al ou, del ou al bou, del bou á la forca.

El Catalan: *el ladron de la agu-*

ja al huevo, del huevo al buey, del á la horca.

El potrico de Yecla, que quando ha de medrar desmedra.

El carnero encantado, que fué por lana y volvió trasquilado.

El que pierde, jugará si el otro quiere.

El sol en la era, y la lluvia en el nabal.

Las eras do trillan quieren sol, el nabal quiere agua.

El de los odres mi tiosodes, halla con el vino.

El que vende mal vino, viendo al que anda con odres á comprar lisonjea, diciendo que es su tio, y

despues que le ha engañado dice, allá irás con el vino.

El perro en el barvecho, ladra sin provecho.

Porque no hay que guardar èn el barvecho.

El galgo á su paso camina mas, el gozque trotando quédase atras.

El niño y el becerrito, en mitad de la siesta han frio.

El dia de ayuno, víspera es de disanto.

Que se compensa el mal con el bien, que luego se sigue.

El hombre haga ciento, á la muger no la toque el viento.

El buey pazca, que la becerrita
en casa se anda.

El pan del mendigo, dos veces
es comido.

El marido, ántes con un ojo que
con un hijo.

El año seco tras el mojado,
guarda la lana y vende el hilado.

Porque como el agua ha lavado la suciedad de la lana, que se vende á peso con el vellocino, y el calor que sobreviene seca la lana, pesa poco el vellocino, y pierde mucho el lanero que entónces lo vende.

El gallo y el maron, por Mayo
tienen sazon.

El mas ruin del apellido, porfia mas por ser oido.

El que es enemigo de la novia, como dirá bien de la boda.

El quizote y el melon, por Agosto pierden sazon.

El hijo de la cabra, de una hora á otra bala.

El que tiene tejados de vidrio, no tire piedras al de su vecino.

El toque del oro, y del hombre el tesoro.

El que paga o que deu, o que resta e seu.

El Portugues: *el que paga lo que deve, lo que queda es suyo.*

El juego, poco y bueno.

El que está en el lodo, querria
meter á otro.

El queso y el barvecho, de Mayo sea hecho.

El hombre perezoso, en la fiesta es acucioso.

El carretero, de noche pára en el sendero.

Anda todo el dia, y descansa toda la noche.

El campo fértil, nó descansando tornase esteril.

El niño duerme al peso, y el viejo al seso.

Al peso entiende, que tiene sueño pesado, porque todos los niños son flemáticos y dormilones.

El buey viejo, arranca la gatuña del barvecho.

Gatuña, es yerva con espinas á manera de uñas.

Ello era polvo, llovia y hízose lodo.

El que ha de ser Bachiller, menester ha deprender.

El azor en el palo, y el alcon en la mano.

El asno de Arcadia, lleno de oro y come paja.

Así decia Heráclito, como escribe Aristóteles en el décimo de la éthica, que los asnos mas quieren la paja que el oro.

El mal del milano, las alas quebradas, y el papo sano.

El viejo pone la viña, y el mozo la vendimia.

El buey viejo, arrabea á la mielga.

Que el amor del deleyte, aun en la vejez dura.

El pelo muda la raposa, mas el natural no despoja.

El asno, al diablo tiene so el rabo.

Siempre nota los callados, por engañosos y malos.

El hijo del asno, dos veces rozna al dia.

Que lo natural de cada uno luego se ve por sus propiedades, que no se pueden perder.

El viejo mudale el ayre, darte ha el pellejo.

Quiere decir, *morirá.*

El que fué monacillo, y despues Abad, sabe lo que hacen los mozos tras el altar.

El hombre mezquino, en cada barrio es vecino.

El que ha quarenta no aturá, y á cincuenta no adevina, á sesenta desatina.

El poco hablar es oro, y el mucho es lodo.

El queso á la diezma, y la lana á la tijera.

Otros dicen: *el queso á la encella, entiende se ha de comprar, porque hay mucho.*

El amigo de la aldea, tuyo se sea.

El galgo y el gavilan, no se quejan por la presa, sino porque es su ralea.

El hombre es el fuego, la muger la estopa, viene el diablo y sopla.

El bovo si es callado, por sesudo es reputado.

El mozo durmiendo sana, y el viejo se acaba.

El real ganado por San Juan, real y medio vale por Navidad.

El dicho apruebo, y el propósito no entiendo.

El vino que tarde hierve, hasta otro se detiene.

El hermano, para el dia malo.

El muerto á la fosada, y el vivo á la hogaza.

El hombre mantenido, estira el hilo.

Que el bien mantenido trabaja.

El sol que sale a bon matin, y la muger que parla latin, y el perlado que ama lo bon vin, nunca aurán bon fin.

El lobo no come la carne que quiere, sino de la que por su pie hobiere.

El hombre necesitado, cada año apedreado.

El herrero y su dinero, todo es negro.

En dar limosna, nunca menguá la bolsa.

El vulgar ignorante omni un reprende, e parla piu de quel que me no intende.

El Italiano: *el vulgar é ignorante á todos reprehende, y habla mas de lo que ménos entiende.*

El que tarda, recauda.

El dar es honor, y el pedir dolor.

El niño por su bien llora, y el viejo por su mal.

El que ha ovejas, ha pellejas.

El que tiene el villano, tiene los bueyes y el carro.

El viejo por no poder, y el mozo por no saber.

Quédase la moza sin lo que pudea entender.

El Rey fué viejo á Toro, y volvió mozo.

Porque es ciudad abundosa de todas cosas, y mayormente de frutas muy buenas y sabrosas.

El hijo que aprobece, á su padre paresce.

El golpe de la sarten, aunque no duele tizna.

El malo, siempre piensa engaño.

El yerro en celado, medio perdonado.

El buey bravo, en tierra agena se hace manso.

El que ley establece, guardarla debe.

El viejo que no adevina, no vale una sardina.

El buen dia, meterlo en casa.

El asno prendado, cabe si tiene el prado.

El polvo de la oveja, alcohol es para el lobo.

El que te da un hueso, no te querria ver muerto.

El cordero manso, mama á su madre, y á qualquiera; el bravo ni á la suya, ni á la agena.

El deudor no se muera, que la deuda en pie se queda.

Ele ali, e o cu a aporta.

El Gallego: *hele allí, y el culo á la puerta.*

El aumentar, no se hace por mucho madrugar.

El texedor del Villar, huelga

toda la semana, y el Domingo quiere trabaiar.

El agua sobre la miel, sabe mal, y hace bien.

El porfiado albardan, comerá de tu pan.

El pueblo seguro, no ha menester muro.

El mal vecino, ve lo que entra, no lo que sale.

El bien suena, y el mal vuela.

El sol me luzga, que de la luna no he cura.

El lobo hace entre semana, por do no va el Domingo á Misa.

El viejo en su tierra, y el mozo en la agena, miente de una manera.

El cevo es el que engaña, que no el pescador ni la caña.

El conejo y la perdiz, tienen un mismo peregil.

Que es lo agro.

El invierno es ido, y el verano venido, mal haya quien bien nos hizo.

Que faltando la necesidad, luego está en la mano el desagradecimiento.

El que vive en la montaña, piensa que tiene algo y no tiene nada.

El mal entra á brazadas, y sale á pulgaradas.

El diablo no es puerco, y gruñe.

El beber mata la se, que no echar de fuera el pie.

El caudal de tu enemigo en dinero lo veas.

El Judío por medrar, y el Sábado á la puerta.

El que no tiene dinero, venda una vaca al carnicero.

Añaden: *y el que no tiene vaca, no vende nada.*

El que te dice la copla, ese te la hace.

El físico de Orgaz, que cataba el pulso en el hombro, y las orinas en el mortero.

El pan comido, la compañía deshecha.

El corcobado no se ve su corco-

ba, y ve la de su compañon.

El Rey va do puede, no do quiere.

El botin de la galana, en invierno no vale nada.

Porque como son colorados, ó naranjados, con los lodos luego se estragan.

El conejo ido, el consejo venido.

El ruin siéntalo á la mesa, tajada toma que á todos pesa.

El que no tiene que haga, sus nabos salla.

El Asturiano llama sallar el escardar, *que no es necesario en el nabal.*

El dardillo de Burgos, quitaldo y sease vuestro.

El buen pagador, heredero es de lo ageno.

El potro de Corvacilla, que cada dia ménos valia.

El que adelante no cata, atras se halla.

El sano al doliente, so regla le somete.

Omnes cùm valeamus recta consilia ægrotis damus.

El mal del tordo, el pico delgado, y el rabo gordo.

El perro del hortelano, ni come las berzas, ni las dexa comer al estraño.

El viejo y el horno, por la boca se escalientan.

El ruin miéntras mas le ruegan, mas se estiende.

El viejo pajar, quando se enciende, malo es de apagar.

El abad donde canta, dende yanta.

El harto del ayuno, no tiene cuidado ninguno.

El pequeño mal espanta, el grande amansa.

El alfayate del Cantillo, hacia la costura de valde, y ponia hilo.

El higo que roda, para mí señora; el que se está quedo, para mí me lo quiero.

El hombre mezquino, despues que ha comido, ha frio.

El muerto podresce, y el huérfano cresce.

El asnillo de Carracena, que mientra mas andaba, mas ruin era.

El lobo y la vulpeja, todos son de una conseja.

El mal del cornudo, él no lo sabe, y sábelo todo el mundo.

El gusto dañado, muchas veces juzga lo dulce por agro.

El mal año, entra nadando.

El hombre rico, con la fama casa el hijo.

El oficial que no miente, sálgase de entre la gente.

El lechon de un mes, y el pato de tres.

El alfayate de la encrucijada, que ponia el hilo de su casa.

El pie en la cuna, las manos en la rueda, hila tu tela, y cria hijuela.

El bando del Boloñes dura trenta di, manco un mes.

El Italiano: *que llama bando al pregon.*

El pez que busca el anzuelo, busca su duelo.

El clérigo y el frayle, al que han menester llaman compadre.

El mozo y el gallo, un año.

El mas hermoso, tiene un gargajo en el hombro.

El ayrado y el rezongon, pedernal y estavon.

El abad y el gorrion, dos malas aves son.

El cordero está en el campo, y acá majan el culantro.

El hijo de la puta, á su madre saca de duda.

El dolor de la muela, no le sana la vihuela.

No embargante esto, enfermedades hay que las cura la música, como lo escriben muchos autores.

El cuerpo santo, y el alma con el diablo.

El dia de San Pedro de cátedra, sale la vívora de sola piedra.

De otra manera: *sale la calor de sola tierra.*

El mozo y el amigo, ni pobre, ni rico.

Porque el mozo pobre hurta, y el amigo pide: y si son ricos, no hacen bien lo que deben.

El buen hombre, goza el hurto.

El que va en carro, ni va á pie, ni á caballo.

El caballo del Indio, harto de agua, y bien corrido.

El amo pobre no le puede hartar de cevada, y el mozo hártale de correr.

El que amenaza, una tiene y otra aguarda.

El huésped y el pece, á tres dias hiede.

El ruin de Roma, en mentándole luego asoma.

El huego y el amor, no dicen, vete á tu lavor.

El enemigo, no vale por testigo.

El duelo y el huego, para el Indio es bueno.

El duelo, porque es hecho á él, y el huevo, porque le pone su gallina, ó le cuesta poco.

El requiebro del villano, buen pellizco, y revolver con el palo.

El amor de los asnos, entra á coces y á bocados.

El mal del ojo, cura con el codo.

Quiere decir: *no llegar á él.*

El de Macotera, que sacó la novia y la dexa entera.

El nabo y el pece, so el hielo crece.

El salto de la rana, de lo seco en el agua.

Contra los bebedores.

El potro, primero de otro, y despues de mi vecino, y despues mio.

El que aprende lo que no entiende, ya me entiende.

El hisopo del herrero, quando en el agua, quando en el fuego.

El de veva aver fredo a i pie.

El Italiano: *él debia tener frios los piès. De los que venden barato.*

El dia que amaso, mal dia paso.

El mur no cabia en el horado, y atóse una maza al rabo.

El castaño escuro, corre por lo blando y por lo duro.

El lobo do mane, daño no hace.

El comer y el rascar, todo es comenzar.

El fuego del ladron, arde por encima, y debaxo non.

Porque el ladron anda siempre alterado, y no le vaga hacer gran fuego, sino fuego superficial.

El agujero, llama al ladron.

El bien ó el mal, á la cara sal.

El servicio del niño es poco, mas el que lo dexa, es loco.

Porque va á muchos mandados, y no se cansa, ni rezonga, ni tiene otras malas mañas de los que son ya de edad.

El malo al bueno enoja, que al malo no osa.

El hijo sabe, que conoce á su padre.

Sabe, quiere decir, *es sábio.*

El lobo tardío, nunca vacío.

El que pone al juego sus dineros, no ha de hacer cuenta de ellos.

El mozo perdiendo, y el potro cayendo.

Entiende : *han de aprender su oficio.*

El mal, nunca hace buen barragan.

El que está fuera de seso, descubre qualquier secreto.

El Judío y el nabo, ralo.

El buey y el varon, en Enero hace el riñon.

El pan caliente, mucho en la mano, y poco en el vientre.

El polvo del ganado, al lobo saca de cuidado.

El que á su enemigo popa, á sus manos muere.

El que no tiene alforjas, ni barril, todos saben donde ha de ir.

El pan suto, fa diventa muto.

El Italiano: *el pan solo, hace tornarse el hombre mudo.*

El que primero se levanta, primero se calza.

El perro lanudo, muere de hambre, y no lo ve ninguno.

El testamento en la uña.

El agua de Enero, hasta la hoz tiene tempero.

El ansar de Cantipalo, que salió al lobo al camino.

El que no se mide, la medida se mete en él.

El agua es fria, y mas quien con ella convida.

Ellas á hilar, y el gato al tortero.

El que lo compra y lo paga, bien sabrá la tasa.

El trigo y la tela, á la candela.

Que lo uno y lo otro paresce mejor mirando á la candela.

El mozo del Gallego, que andaba todo el año descalzo, y por un dia queria matar al zapatero.

El petit non val rien sino es ardit.

El Frances, de otra manera: *el petit si no es ardit, no vale un fich. El chico no vale nada si no es agudo.*

El bien de la culebra, no muerde en el agua, y muerde en la pierna.

El can con rabia, de su dueño trava.

De otra manera: *el can con gusto, á su dueño se torna al rostro.*

El pie en el lecho, y el brazo en el pecho.

El queso es sano, que da el avaro.

El queso generalmente es dañoso, pero algunos hay (dice Galeno) *á quien no hace mal.*

El que ama la texedera, duelos tiene, y mas espera.

El que va á la bodega, por vez se le cuenta.

El mejor pienso del caballo, es el ojo de su mano.

Otros dicen : *el ojo del amo, engorda el caballo.*

El olmo como nasce, y el álamo como cae.

El agua sin color, olor, ni sabor.

Añade : *y hala de ver el sol.*

El perro mi amigo, la muger mi enemigo, el hijo mi señor.

El asnillo de San Sadornin, cada dia mas ruin.

El melon y la muger, por el rabo se han de conoscer.

El molt entender, ramo es de qüestion.

El Catalan.

El buen paño, en el arca se vende.

El esclavo no trae el esquilon, por su honor.

El aldeano, darte ha una taza de vino, y beberse ha quatro.

El se crede signar, e se da de i de i inti ochi.

El Italiano: *el que quiere santiguarse y dase con los dedos en ojos.*

El amor de Dios vence, todo lo al paresce.

El pan bien salado, hinche el horro á su amo.

El Asturiano: *el pan bien escardado, hinche la trox á su amó.*

El niño y el orat, dicen la veritat.

El Catalan.

El frade predicaba que non se debese robar, & luy aveva loca i escapulario.

El Italiano: *el frayle predicaba que nadie debia robar, y él tenia el ansaron en el escapulario.*

El mozo no ha la culpa, que la moza se lo busca.

El fuogo, ayda al cuogo.

El Italiano: *el huego, ayuda al cocinero.*

Elada barbuda, nieve anuncia.

El que no tiene que hacer, vayase al rio á ayadar á torcer.

El dia de San Bernabé, dixo el sol, aquí estaré.

Porque está al mediodia mas alto que en ningun tiempo de todo el

año: y por eso aquel dia se llama solstitio.

El cuerdo no ata, el saber á estaca.

El Rey mi gallo.

El fuego, el amor, la tose, se cognosce.

El Italiano: *el huego, el amor, la tos, no pueden estar encubiertos.*

El que mal vive, poco vive.

El que hace la soma, ese la coma.

Soma es el salvado, quiere decir, *el que hace mal pan, ese le coma.*

El ge vuol altro que terza, andar a disnar.

El Italiano: *otra cosa quiere que*

ser hora de tercia, ir á yantar.

El que quiere mula sin tacha, y espada sin vuelta, ándase sin ella.

El anoche se murió, ella hoy casarse quiere, guay de quien muere.

El amor y la guadaña, quieren fuerza, y quieren maña.

El hidalgo y el galgo, y el talegon de la sal, cabe el huego lo buscad.

El no resta may carne en beccaria, per trista que la sia.

El Italiano: *no queda jamas carne en la carnicería, por mala que ella sea.*

El convite del Toledano, bebiérades, si hobiérades almorzado.

El viento y el varon, no es bueno de Aragon.

El gaytero de Bujalance, un maravedí porque tanga, y diez porque acabe.

El pito, piérdese por su pico.

El tramposo, presto engaña al codicioso.

El villano en su tierra, y el hidalgo donde quiera.

El puol pisar in leto, edir quel ha suda.

El Italiano: *el uede porinarse en la cama, y decir, que ha sudado.*

El monge rapa, lo de alonge.

El hon del mal que ha paor, dexo mor.

El Catalan: *el refran que arriba se dixo, del mal que hombre se teme, de ese muere.*

El rabano tierno, de qualquier tamaño es bueno.

El conejo y el villano, á la mano.

Que el conejo no ha de ser cortado con cuchillo, sino desgarrado con la mano: y el villano, no alhagado, sino forzado.

El lobo pierde los dientes, mas no las mientes.

El que la cugujada ha de matar, bien de mañana se ha de levantar.

El pobre y el Cardenal, todos van por un igual.

El agua que dieres á tu señor, no la mires al sol.

El bel guadañar, fa el bel spender.

El Italiano: *el bien ganar, hace el bien gastar.*

El enfermo, ni lo bebe, ni lo come, mas mala casa pone.

El hijo borde y la mula, cada dia hacen una.

El cardo y el queso, á peso.

El que parte toma la mejor parte.

El avaro, quanto mas tiene, está mas menguado.

El loco, por la pena es cuerdo.

El muerto en el cementerio, y el frayle en el monasterio.

El herrero de Arganda, que él se lo fuella, y él se lo macha, y él se lo saca á vender á la plaza.

El pollo cada año, y el pato madrigado.

Porque el pato, aunque sea de otro año, no es malo, como es el pollo.

El lobo viejo, á la tarde ahulla.

El no se ricorda, del naso a la boca.

El Italiano: *él no se acuerda, de la nariz á la boca.*

El usar, saca oficial.

El tiempo cura el enfermo, que no el ungüento.

El villano que no mata puerco, y el Judio que no da á renuevo, y el escudero que no gana sueldo, pónganse del duelo.

El que las sabe, las tañe.

El resollo, de la moza, y de la vieja, es la bolsa.

El viejo por no poder, y el mozo por no saber, dexan las cosas perder.

El escarmentado, busca el vado.

El hombre mancebo, perdiendo gana seso.

El que ha de besar el perro en el culo, no ha menester limpiarse mucho.

El ruin buey, holgando se descuerna.

El camino no ha plazo.

El huego, y la mala garganta, quanto le echan, tanto traga.

El hombre muerto, no gana sueldo.

El hidalgo, y el gavilan y el galgo, con un papo harto.

El frayle que pide pan, carne toma si se la dan.

El año derechero, el besugo al sol, y el hornazo al huego.

El queso pesado, y el pan liviano.

Ellos eran tres, y las vasijas veinte y seis.

El almendro y el villano, el palo en la mano.

El mal paxarillo, la lengua tiene por cuchillo.

El robre como nasce, y el pino como cae.

Conviene á saber, se han de poner en los edificios.

El passu, no crede al zezun.

El Italiano: *el harto no cree a ayuno.*

El buen espejo, la carne sobre el hueso.

Que estando el hombre abastado de carnes, se ve como en espejo, estar bien dispuesto y sano.

El Agosto es poco, y el que no le gana es loco.

El esparagno, e el primo vadaño.

El Italiano: *el recaudo, es la pricipal ganancia.*

El lobo harto de carne, se mete frayle.

El que no entra á nadar, no se ahoga en la mar.

El por via de comadre, querme facer a filla madre.

El Portugues.

El nogal y el villano, á palos hacen el mandado.

El mayor tesoro, está en lo mas hondo.

El lazo negro, de léjos me lo veo; el blanco, engañóme el papo.

Palabras del páxaro.

Elada barbuda, tres dias añubla.

El mensagero de Villamelera, lo que trae en el papo lo lleva.

De los que llevan algun presente, y les dan mas de retorno, que valia lo que lleváron.

El vin a saor, el pan a calor.

El Italiano: *el vino por el sabor, el pan por el color.*

El perro del herrero, duerme á las martilladas, y despierta á las dentelladas.

Ella blanca y él bazuelo, que parejuelo.

El seso derecho, cantar á la mesa, baylar en el lecho.

El cuchillo del romero, para la carne, y para el paño, y para el cuero.

El sermon y el salmon, en la quaresma tienen sazon.

El buen mosto, sale al rostro.

El que gana el real, ese le ha de gastar.

El lino apurado, da lienzo doblado.

El hombre con paperas, y la muger sin ellas.

El perro viejo, si ladra da consejo.

El montañes, por defender una necedad dice tres.

El vino que es bueno, no ha menester pregonero.

El huevo por la yema, y la muger por defuera.

El queso en la quesera, y el trigo en la era.

Entiende, se han de comprar.

El jarro nuevo, primero bebe que su dueño.

El olivar hacerte ha bien, si le haces mal.

Porque quanto peor le tratan, y mas le desgajan, tanto mas fruto da. O dícelo por el varear á la cosecha de la aceytuna.

El viejo y el pece, al sol se aterece.

El que lleva la renta, que adobe la venta.

El arado rabudo, y el gañan barbudo.

El galgo barcino, ó malo ó muy fino.

El amigo y el yerno, no se halla en todo invierno.

El caballo y el galgo, pando.

El estiercol no es santo, mas do cae hace milagro.

Porque hace crescer mucho las mieses.

El asno que no está hecho al albarda, muérdele el atafarra.

El Asturiano *llama al ataharre, atafarra.*

El ablano y el cabron, en Mayo tiene sazon.

El Asturiano *dice ablano, el avellano.*

El cochino que mama y come, dos cueros pone.

El Abad de Bamba, lo que no puede comer, dalo por su alma.

El hombre metido, en afrenta, hace por treinta.

El mal tiene conorte, y el bien no hay quien le soporte.

Así dice Salustio, que las prosperidades desatinan tambien á los sabios, como á los que no lo son.

El trigo de hacera, échalo en tu panera.

Hacera llama el labrador la tierra que confina con el lugar, que la labra de continuo y bien.

El vino anda sin calzas.

Porque quien lo bebe, deſcubre lo que sabe.

El hueso y la carne, duélense de su sangre.

El hombre anciano, hiere con el pie, y señala con la mano.

Porque los muchos años le han hecho sagaz y artero.

El cuitado, del maravedí hace cornado; y el liberal, del maravedí real.

El hombre mohino, hiere con su sonido.

Que ni aun oir no le quieren.

El que labra crie: y el que guarda no fie.

El hijo del hidalgo, un pie calzado, y otro descalzo.

Que como quiera que ande vestido ó calzado, es quien es.

El amargo, gasta doblado.

El asno chiquillo, siempre es borriquillo.

El caracol por quitar de enojos, por los cuernos trocó los ojos.

El viento que corre, muda la veleta, mas no la torre.

El havo es dulce, mas pica el aveja.

Havo favus en latin, panar.

El malo para mal hacer, achaques ha menester.

El pie del dueño, estiércol es para la heredad.

El mucho comer, trae poco comer.

Quiere decir: *que vive poco.*

El villano y el nogal, á palos dan lo que han.

El hijo por nascer, y la papilla ya á herver.

El que tiene la uba, ése la estruja.

El hijo muerto, y el apio en el huerto.

El pan candeal, siémbralo temprano si lo quieres gozar.

El buen cazador, el siñuelo á la garza, y los podencos al alcon.

El cogolimo no os de pena, que el rasero se lo lleva.

Contra los medidores avarientos.

El ballestero que me loas y alguna vez da en el blanco, mas no todas.

El caudal de la labranza, siempre rico de esperanza.

Siempre piensa que ha de ser rico el año venidero, como lo dice tambien el refran griego.

El rostro me torcistes, pues de los mismos ajos comistes.

El que está en el aceña muele, que el otro va y viene.

El lupo muta il pelo, ma no il vezzo.

El Italiano.

El que no tiene muger cada dia la mata, mas quien la tiene bien se la guarda.

El rayo y el amor, la ropa sa-
na, y quemado el corazon:
*Muches veces el rayo mata sin to-
car en la ropa, y hace efectos
maravillosos.*

El fisico que bien cura, finado
el paciente, le dexa sin ca-
lentura.

El asno y la muger, á palos se
han de vencer.

El escarmentado, bien conosca
el vado.

El dinero, hace al hombre en-
tero.

El buen vino, la venta trae con-
sigo.

El Abad de la Madalena, si bien
come mejor cena.

El palacio de Garci zalmatra, dos veces cocina; una á la tarde, y otra á la mañana.

El viejo que se cura, cien años dura.

El peso y la medida, sacan al hombre de porfia.

El perro del hortelano, ni hambriento ni harto.

Conviene á saber: *dexa de ladrar.*

El rio pasado, el Santo olvidado.

El gato de Marcos ramos, halaga con la cola, y araña con las manos.

El dinero va al dinero, y el holgar al caballero.

El oro majado luce, y el remojado reluce.

El hijo harto y rompido, la hija hambrienta y vestida.

El que las cosas apura, pone la vida en aventura.

El que á caballo pasa la puente, á ojos ve la muerte.

Entiende por todo caballero.

El que tarda en dar lo que promete, de lo prometido se arrepiente.

El buen vecino, hace tener al hombre mal aliño.

Porque lo lleva todo prestado.

El vino tinto quiere estar apretado, y el blanco holgado.

El mal que de tu boca sale, en tu seno se cae.

El dinero, hace lo malo bueno.

El que encubre su natural, hace de su mal.

El heno corto ó largo, por Junio ha de estar segado.

El mozo perezoso, por no dar un paso da ocho.

El dinero sobre prenda y palabra, y á tener de la halda.

El mesonero, mal ojo; judío bueno.

El hijo de tu vecina, quítale el moco y cásalo con tu hija.

El cuerdo viene por lumbre, y el nescio se lo purre.

El labrador, por dar dice purre.

El oro y la tela, y la doncella á la candela.

Enseñade para el provecho de los que quieren engañar.

El amor y la fe, en las obras se ve.

El huevo por la yema, y la muger por defuera, á ésta despues.

El mal pan en el arca se vende, mas el bueno verse quiere.

El que no va á la guerra, no muere en ella.

El que come las duras, comerá las maduras.

El mozo malo, par de casa corre.

El mozo bueno, bueno es, de tres torreznos dalde los dos, y el mandado hacéosle vos.

El sol hierve, el infante treme.

El lunar sobre los dientes, señor de sus parientes.

El que no fué paje, siempre huele á acemilero.

El melon y la muger, malos son de conoscer.

El mozo que bosteza, de ruindad ó de pereza.

El dia que no me afeyté, vino á mi casa quien no pensé.

El mur que no sabe mas de un horado, presto le toma el gato.

El loco en la frente trae el cuerno, y el cuerdo en el seno.

El mal cobrador, hace mal pagador.

En laneyro, ponte no oteyro,

e se vires verdegar, ponte a chorar, e se vires torrear, ponte a cantar.

El Portugues: *en Enero ponte en el otero, y si vieres verdeguear, ponte á llorar, y si vieres torrear, ponte á cantar.*

Em quanto huun vay de otro ven, Deus da de seu bem.

El Portugues.

Em Febreyro, mete obreyro, de me ante que naon dante.

El Portugues: *en Hebrero mete obrero, de la mitad adelante, que no ante.*

Em Marzo quema avella o mazo, em Abril o espadil.

El Portugues: *espadil quiere de-*

no el espada con que limpian el lino.

Empreñate del ayre, compañero, y parirás viento.

Emiendo, porque soy de carne y de hueso.

Em Marzo quanto molle o rabo de gato.

El Portugues : *que Marzo no ha de llover mas de quanto se moje el rabo del gato.*

En casa de Gonzalo ; mays pode a galiña que ogalo.

El Portugues.

En burlas y en veras, el relox sea sin pesas.

Que no haya pesadumbre en lo uno ni en lo otro.

El leave de la mer ; voloir son
vi saige representer.
El Frances : *en el agua de la mar,*
querer su figura representar.
En casa de la muger rahez, pierde
de la buena su fez.
Entiende su hecho, su beneficio.
Entiende primero, y habla postrero.
En vayn languille, a sur laigle
enuye.
El Frances : *en balde la anguilla,*
tiene sobre el águila envidia.
En contienda, ponte rienda.
En Taguada, mucha moza, y
mal guardada.
En hora mala, para quien la levantó, que ella echada se estaba.

Las postreras palabras son respuesta de las primeras.

En tiempo del cuco, á la mañana mojado y á la noche enjuto.

El tiempo del cuclillo es á principio del Abril.

En Enero, ni galgo lebrero, ni azor perdiguero.

Ennuy en an, le iour prolonge.

El Frances: *enojo, en año, el dia aluenga.*

En cada sendero, hay su atolladero.

En Mayo, una á una las lleva el gallo, en Iuñio, á cesto y á puño.

Entiende las cerezas.

En linages luengos, alcaldes y pregoneros.

En casa de muger rica, ella manda siempre, y él nunca.

En cada concejo, hay su perro bermejo.

En Calahorra, al asno hacen de corona.

En hora buena vengais mal, si venis solo.

En el escudillar, verás quien te quiere bien, y quien te quiere mal.

En mugeres, y ciegos, y frayles, los mosquitos son elefantes.

Que por poco que sepan, lo hacen mucho.

En Hornachos, todos los asnos son machos.

En aldea hijos de algo, potros blancos en establo.

Envidia del vivo, de los muertos olvido.

Entre Abril y Mayo, hace harina para todo el año.

En Martes, ni tu casa mudes, ni tu hija cases, ni tu ropa tajes.

En la maña esta la culpa, que la edad no tiene ninguna.

Llama maña las costumbres, á las quales se ha de echar la culpa, no á la edad.

El ajuar de la hornera, dos jarros y una hortera.

En el aldea que no es buena, mas
mal hay que suena.

Enfant què vient de nature, prent
de Deu sa pasture.

En Frances: *el niño que viene de natura, toma de Dios su mantenimiento.*

El almoneda, ten la boca queda.

En usaige & action, gist maistrise & experiments.

El Frances: *en el uso y en el obrar, está la maestria y experiencia.*

En mesa del Rey, cabe un panecillo.

En Iuliol, ni doña ni caracol.

El Catalan: *en Julio ni muger ni caracol.*

Entra i fronde, el visco.

El Italiano: *entre las hojas la liga.*

En Corrales, pon la capa do la halles.

Corrales: *lugar entre Salamanca y Zamora.*

En buen paño, cae la raza.

En mal encombrier, paciençe vault bouclier.

El Frances: *en mal encumbrado, la paciencia vale por broquel.*

En Toro y cinco leguas al derredor, hincó el pobre su bordon.

Otros dicen: *doce leguas al rededor.*

En Lhome, vouloit, povoir, & fayre.

El Francés: *en el hombre querer, poder y hacer.*

En Luacary Codillero, las mugeres beben primero.

El Asturiano: *Luarca y Codillero, dos lugares de Galicia.*

Encomienda sem dineiro, vase, ó por ribeiro.

El Portugues: *encomienda sin dar dinero, vase por la ribera ayuso.*

En tierra del escuder, planta col y no noguer.

Entre tanto, llévate ese canto.

En Hermoro y Villoslada, á porradas parten el agua.

En lo que estamos, benedicamos.

En Malagon, en cada casa su ladron, y en la casa del Alcalde, el hijo y el padre.

En ce monde, fortune & infortue abonde.

El Frances: *en este mundo dichas y desdichas abundo.*

En tiempo mojado, vende la lana, y dexa el hilado.

En la bouche del home ayant fayn, nentre de forment chascun grain.

El Frances: *en la boca del hombre que ha hambre, no entra de trigo cada grano.*

En las vegas de Muriel, á quien le cabe la suerte allí se la tien.

Muriel: *lugar cerca de Arévalo;*

y el que tiene hacienda en las vegas, él no la vende, porque es tierra muy preciada.

En el ojo de su vecina ve una paja, y en el suyo no ve una tranca.

En la painture, ne gist la sigure.

El Frances : *en la pintura, no está la figura.*

En rio manso, no metas tu mano.

Exemplo cumplido, entre dos mozos un viejo podrido.

En la puissance de del home est lieu, non le temps.

El Frances : *en poder del hombre, es el lugar, no el tiempo.*

En tiempo elado el clavo vale el caballo.

En hombre asentado, ni capuz tundido, ni camison curado.

Entre lubrican.

Quiere decir: *entre lobo y perro, quando á la mañana y al anochescer no conoscemos si es uno ú otro.*

En lo caro, no metas tu mano.

Enderézalo nuestra ama, con el dedo y toda la palma.

En quanto fuí nuera, nunca tuve buena suegra, y en quanto fuí suegra, nunca tuve buena nuera.

En chica hora, Dios obra.

En Alcalá canta el cuço, y cantará.

En tierra de Señorío, manzano y guindo, y en tierra real, noguera y moral.

Los dos primeros árboles duran poco, los dos postreros mucho; y dice otro refran: *del mal lo mênos.*

En la braga jaz, quien fa la paz.

Que muchos males se escusan por el matrimonio, ó copula carnal.

En fuzia del can, el lobo en pallero man.

El Asturiano: *en fucia del perro, el lobo en el pajar duerme. Que en cosa ruin no se ha de tener confianza.*

En Tencambado, ántes cornudo que casado.

En lo que no se pierde nada,
siempre algo se gana.

En tal sino nasci, que quiero mas
para mí, que para tí.

En este mundo cansado, ni bien
cumplido, ni mal acabado.

Entre tres una sardina, y entre
quatro un pie de angüilla.

En invierno y en verano, el fuego
es gasajado.

En boca cerrada, no entra mosca.

En todo se mete Peralvillos, como
el agua en los cestillos.

En Hebrero, quando en casa,
quando en el hero.

En hombre ya entrado, ni capote
con borlas, ni zaraguel
gayado.

En la ruin tierra, ántes viene la hambre que la cereza.

En soucy, sendormir.

El Frances: *en el cuidado dormirse.*

Entre dos muelas molares, nunca metas tus pulgares.

En la vida no me quesiste, en la muerte me plañiste.

En Enero cásate compañero, y da vuelta al gallinero.

En buen dia, buenas obras.

En son fumier cheval engresse, quant il repose a son ayse.

El Frances: *en su estiercol el caballo engorda, quando él reposa á su placer.*

En menguante de Enero, corta tu madero.

Entre guerra y paz, quien se muere, ay se jaz.

En invierno ñeblina, y nieve por vecina.

En hora buena, Antona, fuistes á misa, venistes á nona.

En la venta de Landino, mas dan por el agua que por el vino.

Porque estan cerca muchas viñas y léjos el agua.

En cada tierra, su uso.

En manos está el pandero, de quien lo sabrá tañer.

En burlas ni en veras, con tu señor no partas peras.

Enero mojado, bueno para el tiempo, y malo para el ganado.

Entre fouze e vemceluo, a malher morre, e foge o mancebo.

El Portugues: *entre hoz y vencejo muere la muger, y huye el mancebo.*

En verano, cada rana lava su paño.

Entre o cu e rabo de asno que he lugar sin perigo.

El Portugues: *entre culo y rabo de asno, que es lugar sin peligro: decen esto al que estornuda burlando.*

Enfrenas le rocin, perque no enfrenas le vin.

En quanto digo y hago, pierdo un bocado.

En alva el engaño, que no en besarla durmiendo.

En vino ni en moro, no eches tu tesoro.

Entre comaro e comaro, naon digas o teu todo.

El Portugues: *entre seto y seto, no digas lo tuyo todo.*

En la tienda de tu enemigo, moro y vino; y en la de tu amigo, hierro y trigo.

En Viernes, sapo despiernes.

Dicho de viejas, quando en Viernes acaesçe castigar sus mozas.

En la muerte del asno, no pierde nada el lobo.

En casa del moro, no hables algaravia.

En el mes de Mayo, el mastin es galgo.

Ensañóse el villano, y hizo de su daño.

En contraire partie toute dung vent, on voit navire aller souvent.

El Frances: *en contrarias partes, y todo de un viento, cada qual ve la nave ir muchas veces.*

En casa del alboguero, todos so alboguieros.

En casa del mezquino, mas manda la muger que el marido.

Entra Juan y baylarás, y el reacio.

Entre dos amigos, un Notario y dos testigos.

Otros dicen: *entre padre y hijo un Notario y dos testigos.*

En cest cho se ; nya que dire.

El Frances: *en esta cosa, no hay que decir.*

En Octubre uñe tus bueyes y cubre, y alza la mano de ubre; que quien te lo ayudó á sembrar, no te lo ayudará á segar.

Quiere decir: *no tengas acceso á tu muger, porque si se empreña no podrá ayudarte á segar, porque estará muy cerca de parir.*

Otros dicen: *en ménos palabras,*

en Octubre des á tu muger en la ubre; ayudártelo ha á derramar, y no te lo ayudará ha apañar.

En Jaca, á dinero vale la vaca.

En casa del herrero, cuchillo mangorrero.

Entre deux de pareil estat, par lhuis estroict sert le debat.

El Frances: *entre dos de igual estado, por la puerta estrecha sale el debate.*

En el mejor paño, hay mayor engaño.

Entónces perdí mi honor, quando dixe mal y oí peor.

En dineros sea el caudal, de quien quisieres mal.

En aquel pago, deme Dios un palmo.

En mal & toute adversite, soulas est du temps briefueté.

El Frances: *en el mal y toda adversidad, solaz es ser en breve tiempo azoado.*

Enxerir, enxerir, entre dos buenos un ruin.

Asi hacian los Romanos, que ponian en la batalla la ruin gente en medio.

En ruin ato, poco rato.

Enfeitay un cepo, e parescer vos a mancebo.

El Portugues: *compone un palo, y parescerosha mancebo.*

Entre Mata y Morata, fuésele la gata.

Entre la bouche & lestomach, suvent ya guerré.

El Frances: *entre la boca y el estómago, muchas veces hay guerra.*

En salvo está, quien repica.

En casa do siempre comen pollos, mal comerán los mozos.

En Abril aguas mil, en Mayo tres ó quatro.

Añaden: *y esas con buen rècaudo.*

En cada pago su viña, y en cada barrio su tia.

Entre dos buozas, una madura.

El Italiano: *entre dos duras, una madura.*

En cabeza loca, no dura toca.

En el andar y en el beber, se conosce la muger.

En lugar de Señorío, no hagas tu nido.

Porque suele haber poca justicia, por ser los delinqüentes favorescidos de los Señores.

Entre hoz y gavilla, hambre amarilla.

En la balance, lor & le fer sont tout un.

El Frances: *en la balanza, el oro y el hierro son todo uno.*

En Marzo si cortas un cardo nascerte han quatro, y en Abril si cortas cardo nascerte han quatro.

Porque ya habian de estar cortados.

Entre col y col, lechuga.

En vain veult on, cho se impossible.

El Frances: *en vano quieren los hombres lo imposible.*

En Hebrero, siete capillas y un sombrero.

Entre padres y hermanos, no metas tus manos.

En Alcalá de los Gazules, canta el cuco cada Lúnes.

Entró por la manga, y salió por el cabezon.

En hora buena vengais Mayo, el mejor mes de todo el año.

En Hebrero, sale el oso del osero.

En vino ni en chival, no eches tu caudal.

En Hebrero, mete tu obrero; pan te comerá, mas obra te hará.

En tierra agena, la vaca al buey cornea.

Por esta causa, el destierro es tenido por gran mal.

Entre Pupa y Durujon, Dios escoja lo mejor.

En año bueno el grano es heno, en año malo la paja es grano.

En arca de avariento, el diablo yace dentro.

En nao y en castillo, no mas de un vizcaino.

Porque es gente briosa.

En tiempo y lugar, el perder es ganar.

En casa del herrero, peor apero.

En casa del tañedor, cada qual es danzador.

Entretanto que el grande bebe, el chico esperece.

En casa do cego, o torto he Rey.

El Portugues: *en casa del ciego, el tuerto es Rey.*

Enojar á otro, y herirse en el ojo.

Entre hoz y vencejo, se come el trigo añejó.

En confianza de las gentes, no des lo tuyo á tus parientes.

Al reves fuera mejor decirse, en confianza de tus parientes.

En qué mes cae Santa María de Agosto.

En el campo de Barahona, mas vale mala capa que buena haz pona.

En Abril, echate de quadril; y si vieres el trigo relucir, espera pan de allí.

Entiende en vuestros duelos, y dexa los agenos.

En Guadalaxara, de lo que no hay á la noche, no hay nada á la mañana.

Enebrar el aguja por la punta es el saber, que en lo al no hay que hacer.

Porque el arte y la fortaleza, en lo dificil consiste, no en lo fácil.

En trop fier, a danger.

El Frances: *en la mucha confianza, hay peligro.*

En Villa cerrada, no hay ninguna forzada.

En la casa de la parida, ó del doliente, posete susete.

Quiere decir: *en posándose, levantarse.*

En casa de Marirabadilla, cada qual con su escudilla.

En cada casa cuecen habas, y en la nuestra á calderadas.

En casa del bueno, el ruin cabe el fuego.

En dama de tus parientes, á tu bolsa paramientes.

Dama, quiere decir, *confianza.*

En Abril poda el ruin, el bueno en Marzo ó Hebrero.

En labrar y hacer fuego, se paresce el que es discreto.

En Sariñena, villa plena, quien no trae no cena.

Enalbarda Pedro, que á la puerte te espero.

En Mayo el garbanzal ni cogido ni por sembrar.

En tierra seca, el agua salobre es buena.

Do hay mucho mal, que quiera de bien, es tenido en mucho.

En Mayo frio, ensancha tu silo.

En buen año y malo, ten tu vientre regalado.

En Pesadas hadas malas, en el Cuermo mucho duelo, en Cernella come y huelga.

Lugares son allende de Burgos.

En Deciembre, leña, y duerme.

Entre bride & esperon, de toute chose gist la raison.

El Frances: *entre freno y espuela, de todas las cosas está puesta la razon.* Quiere decir: *entre galardon y pena.*

En Deciembre, siete galgos á una liebre.

Añaden: *y ella vase por do quiere.*

En Hebrero, siete galgos á un

lebrero, y en Mayo siete lebreros á un galgo.

En casa de tu enemigo, la muger ten por amigo.

En lo seco la corneja cubre la cabeza.

Que es señal de tempestad.

En Navadixos, poco pan y muchos hijos.

En largo camino y chico meson, conosce el hombre su compañon.

Enamoróse el ruin de la ruin, de las trenzas del mandil.

En la vida la muger, tres salidas ha de hacer.

Al baptismo, al casamiento, á la sepultura.

En consejas, las paredes han orejas.

En Hebrero, un rato al sol, y otro al humero.

Entrar lamiendo, y salir mordiendo.

En casa de alquiler, do se cae un terron, meten un cagajon.

En todo tiempo es de temer, lo que perdido no se puede haber.

En casa del oficial, asoma la hambre, mas no osa entrar.

Porque como decia Neron, Emperador, el oficio en todo cabo halla de comer.

Enxambre de Marzo, con la madre al castro.

En verano por calor, y en invierno por el frio, nunca le falta achaque al vino.

En Abril, ponte la capilla ruin.

Otros dicen: *pone la capilla el ruin.*

En hora mala, para quien mal me quiere y bien me habla.

Engreido, como gallo de cortijo.

En el rio que no hay peces, por demas es echar redes.

En eave trouble, faict bon pescher. I

El Frances: *en el agua turbia, hace buen pescar.*

En cada cabo, hay dos leguas de mal quebranto.

Entre tanto que cria, amamos al ama, pasado el provecho, luego olvidada.

En hora mala nasce, quien mala fama cobra.

En hora chiquita, sol y sombrita.

En lugar ventoso, tiempo sin reposo.

En achaque de trama, vistes acá á nuestra ama.

En los nidos de antaño, no hay páxaros ogaño.

Empréstame y ganartehe, que malas mañes he.

En este mundo mezquino, quando hay para pan, no hay para vino.

Enero, quando se yela la vieja en el lecho, y el agua en el puchero.

En Mayo, páxaro iguado.

En Mayo, á quien no tiene jubon bástale el sayo.

En casa del ruin, la muger es alguacil.

Enxambre de Abril para mí, la de Mayo para mi hermano.

Porque se comienzan á secar las yerbas con el calor.

En el escarlata, cae la raza.

En Castilla, el caballo lleva la silla.

En Hebrero, la castaña y el besugo, no tienen zumo.

En Hebrero, un rato malo, y otro bueno; á la mañana mata el buey, y á la noche enxuga el cuero.

Entre Quila y Mira, hay tesoro para toda Castilla.

En Marzo, sale la yerba, aunque le den con un mazo, y en Abril, en cada regacil.

En arca abierta, el justo peca.

En el aldea mezquina, las vísperas de noche, y los maytines de dia.

Enxambre del Iulio, el aguijon trae al culo.

En cosa alguna, pensar muchas, y hacer una.

En Baeza, tanto valen los pies, como la cabeza.

En casa del tahur, poco dura el alegría.

En temps & lieu, on doibt tout faire.

El Frances: *en tiempo y ên lugar, debe todo hombre hacer qualquier cosa.*

En Noviembre, de cavar no se te miembre: y el hastil de cavar, quiebralo en ahoyar.

Entiende: *para plantar.*

Envia al sabio á la embaxada, y no le digas nada.

En el mes de Mayo, dexa la mosca el buey, y toma al asno.

Entre jeune homme & vieil chenu, du pais n'ya de residu.

El Frances: *entre el hombre mozo y el viejo cano, del pan no queda pedazo: porque el mozo come la corteza, y el viejo el migajon.*

En hoto del Conde, no mates al hombre.

Añaden: *que morirse ha el Conde, y pagarás el hombre.*

En ruin ganado, no hay que escoger.

En el mes de Genero, lobos sete a sete en el carrero.

El Portugues.

En Hebrero, no hay galgo lebrero, sino el cañamero.

Es la red.

En Enero y Hebrero, saca la vieja sus madexas al humero. En Marzo, al prado. En Abril, á urdir.

En la fin, gist la difficulte.

El Frances : *al cabo, está el trabajo.*

En la congosta, está la langosta.

En fin final, servir a Deu, y no fer mal.

El Catalan : *al fin fin, servir á Dios, y no hacer mal.*

En pleyto claro, no es menester letrado : en escuro, no hay ninguno.

Engáñame en el precio, y no en lo que merco.

Endura, endura, y viene quien desburuja.

En caza y en amores, entras quando quieres, y sales quando puedes.

En el mes de Genero, el sol entra en cada reguero.

El Asturiano llama reguero el arroyo que pasa por valle entre dos montes.

En Iunio, hoz en puño.

Añaden: *para lo seco, mas no lo maduro.*

En Aleas, pon la capa do la veas.

En año caro, arnero espeso y cedazo claro.

En longe voye, paille poise.

El Frances : *en luengo camino, una paja pesa.*

En balde quemas tu candil, obrero ruin.

Entre Marzo e Abril, sale o cuco de cubil, con a neve no quere vir.

El Gallego : *entre Marzo y Abril, sale el cuclillo del cubil, con la nieve no quiere venir.*

Entre los pies sale, lo que no se piensa ni se sabe.

En la color del paño estamos, y no nos concertamos.

Dicen esto burlando, quando la diferencia es grande, y no se pueden concertar.

En casa llena, presto se guisa la cena.

En el mes de Abril, harás quesos mil, en el de Mayo, tres ó quatro.

En labor de cras, pon mano y haz.

En ganado, tratarás y medrarás.

En Atienza, cada uno de sí piensa.

En este lugar no hilan delgado, sino gordo y mal hilado.

En Agosto, ubas y mosto.

Endura, hija, endura, harás buena muger y mala catadura.

En Salamanca, mas vale el maravedí que la blanca.

En cada amigo, hay un costribo.

Entra en la botica, que no nos desavernemos.

Que hace mucho al caso en todas las cosas, el comenzar.

En Valdeastillas, á la bolsa sacan las costillas.

Entre éstas y éstas, de caer me habrá acuestas.

En rio quedo, no metas tu dedo.

En invierno y en verano, el buen dormir en sobrado.

En Agosto, trilla el perezoso.

En Mayo, aguas quatro, y esas llegan hasta el barro.

Engañó el pan, con villancicos.

Encueros y con sombrero, traer guantes y pañizuelo.

En Hebrero, siembra tu yerbo.

En la ruin villa, pleyto cada dia.

Entre deux selles, le cu a terre.

El Frances: *entre dos sillas, el culo en el suelo. Contra los que no se aprovechan de lo que tienen.*

En porfias bravas, desquicianse las palabras.

Enfans illegitimes sont dutout bons, ou du tout mauluais.

El Frances: *los hijos bastardos, ó son del todo buenos, ó del todo malvados.*

Entra Mayo y sale Abril, si no canta el cucubil, por muerto le recebid.

En el ruin pueblo, cada dia concejo.

En invierno ladrillado, y en verano guijarrado.

En la vendimia, el asno al puerco ovo envidia.

Añaden; *Porque no sirve y traga: despues dixo, presto lo paga.*

Entrais, padre, sin licencia, ó os sobra favor, ó falta vergüenza.

En el azogue, quien mal dice, mal oye.

Azogue se llama el lugar, do se venden cosas de diversas maneras, por el continuar allí la gente.

En boca del Aragonés, no hay mal pez.

En venta y bodegon, pagan á discrecion.

En Portugal, aceyte que no pan.

En Toledo, el abad á huevo, y en Salamanca, á blanca.

En el servicio, del servidor, está del galardon del señor.

En ingenio grosero, no cabe doctrina de sotil maestro.

En la mucha necesidad, dice el amigo la verdad.

En horno, rio y fuego ageno, se juzga lo malo y lo bueno.

En tu casa no tienes sardina, y en la agena pides gallina.

En allegar, se va el Agosto.

En la solana, quien mas miente, ménos gana.

En la tierra del Rey, la vaca corre al buey.

Porque igualmente se hace justicia, al pobre que al rico.

Enredadera, hilar, hilar, y nunca sacar mas madexa.

En ovillos me lo dexe Dios poner, que Don Duelo lo ha de texer.

Que el hombre, puesta en recaudo su hacienda, no tiene cuidado de la agena.

Error es igual, no sabiendo responder, y sabiendo preguntar.

Eredad por eredad; molino de pan, en arroyo, que no en caudal.

Eras y ayre, nunca faltó á nadie.

Eramos treinta, y parió nuestra aguela.

Esa es buena y escogida, que es seguida, y no vencida.

Escarva la gallina, y halla su pepita.

Que la mucha diligencia es muchas veces dañosa.

Esa es buena, que está al fuego, y no se quema.

Está el mono en la pared, dice de todos, y todos de él.

Es de la casta de pero tierno, que se desespaldó durmiendo.

Otros dicen: *descostillaba.*

Escudeyro mancebo, de yta te tarde, alevanta te cedo.

El Portugues.

Espada em maõ de sandeu, perigo de quem lla deu.

El Portugues : *espada en mano de loco, peligro de quien la dió.*

Ese es de boda, que duerme con la novia.

Estáse el asadura en la clavera, porque el gato no va á ella.

Estáse la vieja muriendo, y está deprendiendo.

Escave me quem quiser, pode me quem souber, cave me seu dono.

El Portugues.

Estáse el pico en la piquera, dice de todos, y todos de ella.

Escapólo Dios de piedra y niebla, y no de manos de puta vieja.

Estre asperge de queve de regnard.

El Frances: *ser rosciado de cola de zorra.*

Esa lo hila, que lo aliña.

Por el trabajo grande en aliñarlo.

Estopeño, ó cañameño, qual me lo diéron, tal te lo vendo.

Escribano, puta y barbero pascen en un prado, y van por un sendero.

Ese los mulo, que no tuvo ninguno.

Esmolou Matheus, e esmolu per os seus.

El Portugues: *dió limosna Matheo, y dióla á los suyos.*

Estiercq, y escarda, y cogerás buena parva.

Eso se hace, lo que á Dios place.

Ese lleva la fabiriega, que lleva aforrada la mollera.

Quiere decir: *ese va bien forhido contra el frio, que ha bien bebido.*

España escura, Vendaval por natura.

Eso y nada, lleváoslo en la halda.

Estrella la bela, Pamplona la bona, Olite y Tafalla, la flor de Navarra.

España bella, norte en vela.

Este he o mal que nos engaña, barrete bermello; me ojo de cana.

El Portugues: *este es el mal que nos engaña, bonete bermejo, meollo de caña.* Quiere decir: que muchos sin merescerlo, alcanzan grandes estados, y convidan á los semejantes, que procuren lo mismo.

Escuchas al agujero, oirás de tu mal y del ageno.

Eso de ese ojo, hacéos en onojo?

Estudiante pasquero, tarde será bueno.

Escarmentar en cabeza agena. Añaden: *doctrina buena.*

Escarbó el gallo, y descubrió el cuchillo.

Esa es buena y honrada, que es muerta y sepultada.

La causa es, que á los muertos, nadie ha envidia.

Espérate muerto; que berzas te cuegô.

Que hablar con los que no entienden; és por demas.

Esa Don Velasco; rapáosla del cascô.

Escobas á la puerta; y bragas al humerô.

Ese tira dardo; que se precia del aradô.

Que los buenos soldados han de ser hechos de labradores; como en el tiempo de los Romanos.

Este malo bueno es; éste buenô malô es.

El Vizaino: *de las servas.*

Ese medra, que qual nasció, tal se emplea.

Quiere decir: *el que se da á lo que es inclinado de su natural, y persevera en el oficio que comenzó.*

Ese es de llorar, que tuvo bien y vino á mal.

Estierça, y no pongas mojon, que él se pon.

Ese es bueno, que no está tras tu fuego.

Estése la pera, no podrezca, que hay verna quien la mereza.

Eso da el nieto al aguelo, que no es bueno.

Espada de tres canales, no la han todos rufianes.

Estudiante de pio pio, muerto de hambre, cagado de frio.

Escudero de Cerrato, quando mozo ladron, quando viejo beato.

Eso me da odrero que barbero, que todo es tresquilar cuero.

Estírate Gutierre, el diablo que puede.

Estate ahí, no hiles, sacarás mal dexa.

Escouter, les aveines lever.

El Frances: *escuchar como crecen las abenas.*

Este que da la baraja, y él trampeaba.

Este nuestro hijo Don Lope, ni

es miel, ni hiel, ni vinagre, ni arrope.

Espantajo que no pee, tanto guarda como vee.

Estiéndete bien, que corto es el racel.

Eso le dá el padrino al ahijado, que le haya poco grado.

Esgueba, quien no sudare, que no beba.

Espee, baston, & verge, meurdriez, varletz, enfans corrigent.

El Frances: *espada, palo, y azote, crueles, mozos, muchachos corrigen.*

Estudiante sin recuero, bolsa sin dinero.

En Paredes de Nava, quien no
lleva soga, no trae agua.
Ese es Rey, que nunca vido Rey.
Escudilla sin caldo, papo desecado.
Esa espiga, alta tiene la mira.
Contra los presuntuosos.
Estoyme en mi lecho, y el diablo llévame de techo en techo.
Esperando marido caballero, lléganme las tetas al braguero.
Esa mosca, el Rey se la ahoja.
Escuderos de Hernan Daza, nueve debaxo de una manta.
Rie de la pobreza.
Ese niño me alaba, que come y mama.
Es moza de buen recaudo, que

ántes que salga, se manra en el establo.

Esa es mi tierra, la que me gobierna.

Escouter les momentz, du temps.

El Frances; *escuchar los momentos del tiempo. Que es cosa imposible, se entiende.*

Ese es mi amigo, el que muele en mi molinillo.

Escoba desatada, persona desalmada.

Escribe ántes que des, y recibe ántes que escribas.

Espaldas de molinero, y puercos de panadera, no se hallan donde quiera.

Es cosa perdida, como traer negros en vendimia.

Esperantz proye plusieurs amis sont qui au partir sont ennemys.

El Frances esperando despojo muchos *amigos, hay que al partir son enemigos.*

Escupe el hermoso, de la barba o al hombro.

Está la casa sin ruido, quando los puercos están en el exido.

Esa es hachuela, que todas las casas duela.

Quiere decir: *labra, acepilla.*

Ese es el tu autem domine.

Fuortamente naom ten see; correlle a agua per lo pee.

El Portugues : *evoramonte no tiene sed córrele el agua por el pie.*

Evoyo andar do ve el Papa, e Limperator, no poul mandar su imbasador.

El Italiano : *yo quiero ir á do el Papa ni el Emperador, no pueden enviar su Embaxador.* Quiere decir : *alcorral.*

Ey qui no ay touca, donde lobo saya.

El Gallego : *aquí no hay bosque de do salga lobo.*

F

Falaon le en allos, responde en bugallos.

El Portugues: *habláronle en ajos, y responde en agallas.*

Falso testimuño sobre corpo feitor.

El Portugues: *falso testimonio sobre cuerpo hechor.*

Falso por natura, cabello negro, la barba rubia.

Fardo chodi, intuna calda.

El Italiano: *hace dos clavos en una escalentadura.*

Faire dung diable, deux.

El Frances: *hacer de un diablo dos. De los que hacen de un enemigo dos.*

Faze bem a o bom, e averas de Deus galardon.

El Portugues.

Faze teu fillo herdeiro, naom o faba teu despensero.

El Portugues: *haz tu hijo heredero, no le haga tu despensero, pienso que se ha de emendar, y no le hagas tu despensero.*

Fay premier le necessaire, puis ce qui esta plaisir fault faire.

El Frances: *haz primero lo necesario, despues lo que te agradare, es menester hacer.*

Fame pichola, fame a vista, fame granda, fame trista.

El Italiano: *hambre pequeña, hambre á la vista, hambre grande es triste dura.*

Fa ben a ti, e poi a to, e poi a i al tri se ti po.

El Italiano : *haz bien á tí, y despues á los tuyos, y despues á los otros si tú puedes.*

Fate frate, non parlate.

El Italiano : *hace frayle, y no parleis. Que no ha de pedir cuenta de la vida agena, el que no la puede dar de la suya.*

Ea paze o tregua, que caze no lieva.

El Italiano : *haz paz ó tregua, el que caza no llèva.*

Far ben non e inganno, butar via el so non e guadanno.

El Italiano : *hacer bien no es engaño, echar fuera el suyo no es ganancia.*

Fantasia ten á negra, fi de puta perra.

Facile cest de penser, difficile est pensee ietter.

El Frances: *fácil cosa es pensar, dificil lo pensado dexar.*

Fantasia de negro, barriga de pego.

Fata la lege, trobata la malicia.

El Italiano: *hecha la ley, inventada la malicia.*

Fallando si impara.

El Italiano: *errando se aprende.*

Fato un, desmentega al altro.

El Italiano: *un hecho hace olvidar á otro.*

Fayre haye despines, a mains nues.

El Frances : *hacer seto de espinas, con manos desnudas.*

Facha mi ben, facha ti mal, en cento anni semo egual.

El Italiano : *haga yo bien, hagas tu mal, en cien años seremos iguales. Entiende, con morir.*

Femme qui a son mary respond semble a la voix Echo.

El Frances : *la hembra que á su marido responde, semeja á la voz del campo llamado Echo.*

Fe y verdad, en el cielo parescerá.

Febreiro, ricouqueiro. Marzo, tres o quatro. Abril, cheo iaz o ccuil. Mayo, pio pio po lo mato. Iuño, como un puño. En

Agosto, naon as tomaras a coso.

El Portugues: *Hebrero, hace la perdiz el nido. Marzo, tres ó quatro. Abril, llena está el cubil. Mayo, pio pio por las matas. Iunio, como un puño. En Agosto, no las tomarás corriendo. De los huevos y de las perdices.*

Februario curto, pezor de tuto.

El Italiano: *Hebrero el corto, el peor de todos.*

Fer me albarda, y menjare del teu pa.

El Catalan: *hazme albardan, y comeré de tu pan.*

Febre hemitriteus, naom a cura senaom Deus.

El Portugues: *la hiebre llamada hemitriteus, no la cura sino Dios.*

Febreiro feveras de frio, que naom de liño.

El Portugues: *Hebrero hebras de frio que no de lino.*

Femme mieulx file en sa maison, quant elle oyt chanter le grillon.

El Frances: *la muger mejor hila en su casa, quando ella oye cantar el grillo.*

Fillo aborrido, nunca teve bom castigo.

El Portugues:

Fingir ruido, por venir á partido.

Fillo alleo, brasa no seo.

El Portugues: *hijo ageno, brasa en el seno.*

Fi de gata, mur mata.

Figa verdal, y moza de hostal, palpan se madura.

El Valenciano: *higo verde, y moza de meson, pellizcando maduran.*

Fiar de Dios sobre buena prenda.

Contra los que obstinados en la maldad y infelicidad, y no teniendo propósito de emendarse, dicen, fio en Dios.

Fiado y bien pagado, no diminuye estado.

Flebotomia, sacar de tu bolsa, y echar en la mia.

Floruete, es florete.

Fon secreto, lo fumo lo descoures.

El Catalan.

Fortuna y aceytuna, á veces mucha, á veces ninguna.

Formajo pero pan, pasto de vilan, formajo pan pero, pasto de caballero.

El Italiano: *queso, pero y pan, comida de villano: queso, pan y pero, comida de caballero.*

Frayles de la Merce, son pocos, mas hácenlo bien.

Frayle de noche, hidalgo de dia, villano en quadrilla.

Frayle que su regla guarda, toma de todos y no da nada.

Frayle cuco, lámpara de sauco.

Que el frayle dado á vino meresce estar colgado. Lámparas se dicen, los ramos colgados de las puertas y ventanas.

Froldo a lo endro, formasa e sen proveyto.

El Portugues: *flor del almendro, hermosa sin provecho.*

Frade naon fadas Abade, ne tíres caon de grande ne fiés domine alcayde.

El Portugues: *á frayle non le hagas Abad, ni sueltes al perro del lazo, ni fies de hombre de Alguacil, grande es el lazo que*

arman al perro, porque no dañen á las viñas.

Frayle que fue soldado, sale mas acertado.

Frayle cucarro, dexa la misa y vase al jarro.

Frayle franciscano, el papo abierto, y el saco cerrado.

Fratri observanti, sparaña el soe magna quel daltri.

El Italiano: *frayle de observante, guarda lo suyo, y come lo de otro.*

Frayle de un huevo, que dos meresce.

Contra los malos galardonadores.

Fra carne e ungia, nessun no se pungia.

El Italiano : *entre la carne y la uña, ninguno no se punza.*

Frayle ni Iudío, nunca buen amigo.

Fruta de locos, míranla muchos, y gózanla pocos.

Entiende por esto, los pechos de las mugeres. Otros dicen : *veenlas muchos, &c.*

Frayle que pide por Dios, pide para dos.

Frati, acqua e fuogo, presto se fa luogo.

Frio de Abril, á las peñas vaya á herir.

Quiere decir : *no á las viñas y frutales que muchas veces se yelan.*

Fuego de camin, no fe may nè-
sun mesquin.

El Italiano: *fuego de cheminea no le hizo jamai hombre mezquino, porque es menester mucha leña para hacerse bien.*

Fuego y agua, plazo talla.

El Astuariano: *talla dice corta escusa.*

Fuente de pastores, en invierno tiene agua, y en verano cagajones.

Fué la negra al bañao, tuvo que contar un año.

Fuíme á casa de mi vecino, y dexempleme; volvíme á mi casa, y consoleme.

Fuíme á Palacio, fuí bestida, y vine asno.

Que no obra en todos el Palacio.

Fuera del agua, que es mudado, de ayre.

De los halcones, informate de los cazadores.

Fuago visto, longarica.

El Portugues: *el fuego visto, la longaniza porque se asa presto.*

Fuego, fuego, muchas ollas, y un garbanzo en todas.

G

Galicia es la huerta, y Ponferrada la puerta.

Gana y arrebuja, ver na don desburuja.

Galana es mi comadre, si no le afease aquel Dios os salve.

Galgo barcino, ó muy bellaco ó muy fino.

Galano va Martino, con cuentas de pavilo.

Gato que naon come, morre.

Gatos ¿quereis bofes? naon, deytaosla detras desses potes.

El Portugues: *gatos ¿quereis bofes? no, echaldos allá tras esas tinajas.*

Gavilan de Alcaraz mugeres, no tiene cascabeles.

Gavilan temprano, por Santa Marina en la mano.

Garde toy del home, angulaire.

El Frances: *guarte de hombre que tiene rincones*; quiere decir: *do-*

blado, y de maneras.

Garganta mala, postilla para.

Galgo que muchas liebres levanta, ninguna mata.

Garde te Deus de can librel, e de casa torre, e de muller rabidona.

El Gallego: *guárdete Dios del perro que es lebrel, y de torre casa, y de muger que trae luengo rabo.*

Gato escaldado del agua fria ha miedo.

Gato furtado, aparecelle o rabo.

El Portugues.

Galiña gorda, le poco diñeiro.

El Portugues: *que pocas veces acaesce ser la cosa buena y barata.*

Gata piata, chi no la vede la grafa.

El Italiano: *gata asida á quien no la mira ella rascuña.*

Gato segoviano, colmillos agudos, y fingese santo.

Gata rubia, qual as faze, taes as cuida.

El Gallego: *gata bermeja, quales las hace, tales las piensa.*

Galhiña que en casafica, sempre picâ.

El Portugues: *la gallina que en casa queda, contino pica.*

Getter la pelote, contre la paroy.

El Frances: *echar la pelota contra la pared. Contra los que hacen ó*

dicen cosas que se revuelven contra ellos mismos.

Gente de Toledo gente de Dios, es suya el agua, y vendémosela nos.

Dicen esto los curitos que echan agua allí.

Gera por gera, en San Martin de Cervera.

Gentil sazon de requiebro, quando la viuda sale de su entierro.

Gente ruin no ha menester chucallo.

Gesto de oro, cabellos de plata, y ojos de escarlata.

Vituperio en son de loor.

Gente de Portel, cada un de seu fardel.

El Portugues: *Portel lugar, palabra de raton.*

Gente loca, comeis de rabo, y no de mi boca.

Giada sobre lama, agua demanda.

El Portugues: *helada sobre lodo agua demanda.*

Gil Garcia, negocia de noche y encúbrese de dia.

Ginete descuidado, en guerra muy preciado.

Ginglalas, Iuan, que como vienen se van.

Gloria vana, floresce y no grana.

Gordo lo quieren mis hermanas, que no peltrafas.

Goza tú de tu poco, miéntras busca mas el loco.

Gota á gota la mar se apoca.

Gustó la vieja los bledos, y lamióse los dedos.

Gran obrero, gran romero.

Porque de todas partes es llamado.

Gran tocado, y chico recaudo.

Otros dicen: *gran tranzado, &c.*

Grand mercy pence, & la mort.

El Frances: *gran merce panza, y la muerte, habla el pobre con ambas cosas, porque los hartos y los muertos dan limosna.*

Grano á grano hinche la gallina el papo.

Grulla trasera pasa á la delantera.

Graon de millo em papo dasno.

El Portugues: *grano de mijo en boca de asno.*

Gran carga es de la carreta, y mayor de quien tiene cargo de ella.

Gran victoria la que sin sangre se toma.

Gramático favorescido, naon o querria asado nem cozido.

El Portugues.

Gracias á manos mias, que voluntad de Dios visto habias.

Gratter ses talons.

El Frances: *rascar sus calcañares.*

Grano á grano se acaba el monton de antaño.

Grano no hinche arnero, mas ayuda á su compañero.

Grano á grano, allega para tu año.

Grita niños, que baxa el vino, hoy á quatro, mañana á cinco.

Gras de Genero, vale un carneiro.

El Portugues: *que llama gras al besugo.*

Grande y grosa me facha dio, que bianca y rosa me faro ben yo.

El Italiano: *grande y gruesa me haga Dios, que blanca y rubia me haré bien yo.*

Gran placer, no escotar y comer.

Gran nave, gran pensier.

El Italiano: *gran nave, gran cuidado.*

Gran calma, señal de agua.

Guarte de molino por confin, y de puerco por vecin.

Guarda que comas, e naon guarda que fazas.

El Portugues: *quiere decir que lo que ha de hacer no lo dilate.*

Guerra, y caza y amores, por un placer mil dolores.

Otros dicen este refran mas largamente: *hijo, sigue la igleja, y arrímate á la reja: no sigas la plaza, ni ménos la caza, que guerra, caza y amores, por un pasatiempo mil dolores.*

Guardose da mosca, e comeo a araña.

El Portugues.

Guarda prado, y hartarás ganado.

Guarda el sayo para Mayo.

Porque entónces todos quieren an-

dar ataviados: el invierno con qualesquier vestido se pasa.

Guay de la muerte, que no toma presente.

Guay da cobra, donde buey vello naon obra.

El Portugues: *que llama cobra la soga ó coyunda en que van atados los bueyes quando trillan, y siempre ponen allí un buey viejo que haya hecho el oficio, porque los novillos solos no se conciertan, y quiebran la soga.*

Guay de la negra, que la cuyta le hace feria.

Que va á la feria á vender con necesidad.

Guárdete Dios de hecho es.

Guarte de frade, e de can què saì de grade.

El Portugues: *grade quiere decir prision.*

Guayas, padre, que otra hija os nasce.

Guarte dos azos, e guardarte ha Deus dos pecados.

El Portugues: *guarte de las ocasiones, y guardarte ha Dios de los peçados.*

Guarte de puta, que dexa la bolsa enxuta.

Guay de quien lo hiló, que para mantas lo tenia.

Guarnesceos vos para el invierno, que yo buena bota me tengo.

Guáyas dixo Marina, viendo vertida la cocina.

Guarda mozo, y hallarás viejo.

Guay de la labor, do primero se ve el sol que el señor.

Guardaos de la loba quando se enoja.

Guarniciones y crin dan venta al rocin.

Guay do fillo, que o padre va a parayso.

El Portugues.

Guárdete Dios del diablo, y de ojo de puta y vuelta de dado.

Guay de la molinera, que al molinero el agua le lleva.

Entiende el avenida.

Guarda escaso tu dinero, lacera

tú, pompeará tu heredero.

Guarte moza de promesa de hombre, que como cangrejo corre.

Hacer como vaca, y cubrir como gata.

Ganar con trabajo, y guardar con reçaudo y prudencia.

Habla a todos mesurado, pues naon pesa á cavalo.

El Portugues: *habla á todos mesurado, pues no hace peso al caballo.*

Hace buena harina, y no toques bocina.

Lo del Evangelio: *quando ayuná-*

redes no toqueis trompeta.

Hasta sant Iuan, todo vino es rabadan.

Harto era Castilla de chico rincon quando Amaya era cabeza, y Hitero el mojon.

Habas hartas, aunque sea Domingo.

Por burlar, en lugar de decir dia de hacer algo, dice Domingo.

Habla de lisonjero, siempre es vana y sin provecho.

En tanto es verdad esto, que hace mas daño el lisonjero que el maldiciente.

Habla poco y bien, tenerte han por alguien.

Haz lo que te manda tu señor,

y sentarte has con él al sol.

Haz tu senara donde cata la cugujada.

Hablar sin pensar, es tirar sin encarar.

Haz bien, y no cates á quien.

Porque no hay cosa tan pequeña que no pueda dañar ó aprovechar; de lo qual se podrian traer mil exemplos.

Haz arte, y caerte ha en parte.

Haz lo que dice el frayle, y no lo que él hace.

Hambre y frio, entregan al hombre á su enemigo.

Haxa no tiene que comer, y convida huéspedes.

Hacer del ventero sobre sello.

Contra los que no contentos con ser malos, se precian de ello.

Hácelo Haxa, y azotan á mazote.

Hablando y andando, marido, á la horca.

Harto es de necio, el que cria hijo y nieto.

Hazino sodes, Gomez, para eso son los hombres.

Haxa la enlodada, ni viuda, ni casada.

Habalde, no se eche.

Hadas malas me hiciéron negra, que yo blanca era.

Habló el asno, y dixo o, o.

Hacer mal en Cortes, y huir á Malles.

Cortes es el primer lugar de Navarra, y Malles el postrero de Aragon.

Hazme la barba, harete el copete.

Hacienda en dos aldeas, pan en dos talegas.

Haceos miel, y comeros han moscas.

Hadas malas, y corazon ancho.

Hacer raya en el agua.

Hacer la nada en casa.

Contra los que preguntados qué hacian fuera de casa, responden que no hacian nada.

Hadas malas por hadas malas, mas valen sencillas que dobladas.

Haza do escarba el gallo.

Que la heredad ha de ser cerca de casa.

Harto trigo tiene mi padre en un cántaro.

Harto es bueno, castigar en mal ageno.

Harto tiene que trotar el que no tiene pajar.

Esto se entiende en las aldeas, donde los labradores tienen los pajares fuera del lugar en sus heredades.

Harto soy ciego, si por zaranda no veo.

Harto es ciego, quien no ve por tela de cedazo.

Hablan las gentes, y cuenta el que no tiene dientes.

Harto ayuna quien mal come.

Halagar con la cola, y morder con la boca.

Habla la boca, y paga la coca.

Habla Roldan, y habla por su mal.

Habla Marta, responde Iusta, una puta á otra busca.

Hacer la cuenta sin la huéspeda.

Ha hombre sa, cullera de pa.

Hallado habeis la gritadera.

Habla en la guerra, y no vayas á ella.

Habla en la caza, y cómprala en la plaza.

Haré lo que me mandardes, y lo que no me mandardes.

Hacer de tripas corazon.

Haz la puerta al solano, y vivirás sano.

Habla boca de tabla.

Haber visto las orejas al lobo.

Harto pide quien bien sirve.

Haz lo que bien digo, y no lo que mal hago.

Hace fiestas á la gata, y saltarosla á la cara.

Harto basta, á un jubon una basta.

Haxa segura busca mala cura.

Harina de Adaxa, harina de alhaja.

Hártame, y échame; si no durmiere mátame.

Haz buena harina, y no tañas bocina.

Haga quien hiciere, calle quien

lo viere, y mal haya quien lo dixere.

Haz sol y llueve, tiempo es de pan muelle.

Hasta el lavar de los cestos, todo es vendimias.

Halcon dormidor, hambriento ó volador.

Hace anchura, para Mari Vasura.

Harre acá por cepas, que bien se han vendido estas.

Ha el diablo parte, quando el rabo va delante.

Que el principio dañado, tambien lo suele ser el fin.

Hasta la hormiga quiere compañía.

Hago mano, aunque se quede allá el clavo.

Los muchachos quando juegan trompo.

Hasta salir de casa, es la peor jornada.

Hacienda de sobrino, quémela el fuego, ó llévela el rio.

Porque el curador del sobrino gasta de la hacienda como de hacienda de hermano, y despues el sobrino pídele cuenta, y queda perdido el curador.

Hambre, frio y cochino, hacen gran ruido.

Otros dicen: *hombre con frio, cochino, &c.*

Haz por haber, y venirte han á ver.

Haz para mí, y aprende para tí.

Hacienda de señores, hacienda de menores.

Lo que alcanzan los unos por flaqueza y poco poder, alcanzan los otros por señorío y poder mucho.

Ha las quatro en Borja.

Harto es necio y loco, quien vacia su cuero por hinchir el de otro.

Haz barato, y venderás por quatro.

Haz moliñillo en tu corral, y no dirán no hay pan.

Haber fioli do o tre e un piaser, sete o oto se un fuoco.

El Italiano: *tener hijos dos ó tres, es*

un placer, siete ú ocho es un fuego.

Hacienda, tu dueño te vea.

Harta penitencia hace la triste de lo que peca, siempre el manto acuestas, y nunca la rueca.

Harto está el carnero que anda á testadas con el compañero.

Haces mal, espera otro tal.

Hasta aquí me ha placido vuestra compañía, ahora ni me place, ni la querria.

Hasta la huesa, no hay ninguna buena.

Hablár de la mar, y estar en la tierra.

Harto es hombre de poco saber el que se mata por lo que no puede haber.

Harto es de manca la que tiene lana y no hace manta.

Hanneton frape a la porte, qui bonne nouvelle aporte.

El Frances: *reciamente hiere á la puerta el que buena nueva aporta.*

Hacer pisada sin poner pie.

Hace crines madrina, y do el cabello.

Hago el son al asnejon, siquiera bayle, siquiera non.

Harina abalada, no te la vea suegra, ni cuñada.

Abalada es la que está fofa en el artesa, y paresce mucho siendo poca.

Hablar de la caza, y tenerla en casa.

Haz la noche noche, y el dia dia, vivirás con alegría.

Harre allá, que á doce muelen.

Haca perezosa, cabe casa trota.

Hablar de la guerra, y estar fuera de ella.

Hermano, medíos con vuestro palmo.

He bemaventurado quem os perigos alleos faz avisado.

El Portugues.

Hecho de villano, tirar la piedra y esconder la mano.

Quiere decir: *que no es firme.*

Hermano de por mitad, remiendo en costal.

Hermano medio, cuero de becerro.

Hecho en casa, como cernaguero.

Hermosa es por cierto la que es buena de su cuerpo.

Hebrero hace dia, y luego santa María.

Hebrero corto con sus dias veinte y ocho, quien bien los ha de contar treinta le ha de echar.

Hebrero, saca las cebadas de culero.

Hebrero el meadero, quando en casa, quando en el hero.

Hermano quiere á hermano, guardian á frayle sano.

Hecho malo al corazon y al cuerpo hace daño.

Heriá no me hayas grado, que cuita hace mercado.

Heredad blanca, simiente negra, cinco bueyes á una reja.

Que es cosa y cosa del papel y tinta, y la péndola, y cinco dedos.

Hebrero el loco, sacó á su hermano al sol, y apedreolo.

De otra manera.

Hebrero el curto, que mató á su hermano á hurto.

Heredad por heredad, una hija en la vieja edad.

Heriste al javalí, dexará al que seguia, y volverá sobre tí.

Hilanderas que hilastes, y en Marzo no curastes, fuí al mar, sin del mar, hice casa sin hogar, sin azada, sin azadon, y

sin ayuda de varon chirrichiz.

El cantar de la golondrina: contra las malas trabajadoras en hilar y curar lienzos.

Heredástelo, ó ganástelo.

Hija desposada, hija enagenada.

Hijo tardano, huérfano temprano.

Tardano es engendrado tarde y en la vejez.

Hijo no tenemos, y nombre le ponemos.

Hilar y poner en estaca agena.

Hínchase mi seno, siquiera de heno.

Hijos de tus bragas, y bueyes de tus vacas.

Hijo ageno, métele por la manga, salirse te ha por el seno.

Hijo eres, y padre serás, qual hicieres tal habrás.

Otros dicen: *hijo fuiste, &c.*

Hija despues de varon quema como tizon, y varon despues de hija quema como fuisca.

Quiere decir: *centella.*

Hija sey buena, madre he aquí un clavo.

Hija de vuestros pavilones, hago mangas y cabezones.

Hízonos Dios, y maravillámonos nos.

Hidalgo de aldea, la pobreza allá le lleva.

Hija sey buena, madre citolas oyo.

Hidalgo de Villacardon, ni pe-

cha, ni media, ni sirve á señor.

Hijo si fueres bueno, para tí planto majuelo, y si malo, para tí plancto.

Plancto quiere decir lloro y duelo.

Otros dicen: *y si malo, ni podo, ni planto.*

Hila Marina ciento por villa, bien haya Marina que se lo aliña.

Hijo sin dolor, madre sin amor.

Hijo de viuda, ó criado, ó mal acostumbrado.

Por falta de varon que los castigue.

Hijo de hombre viejo, alguno tiene seso, y el que es loco, de sí lo tiene todo.

Otros dicen: *algo tiene seso.*

Hijo de ciudad, á la soga del buey.

Hispe te que suas, que es filho de carafuas.

El Portugues: *desnúdate que sudas, que eras hijo de negro y contra los que les huele el sobaco.*

Hijo malo, mas vale doliente que sano.

Hija ni mala seas, ni hagas las semejas.

Hijo descalostrado, medio criado.

Hiebre sin copal, quien la tiene va con mal.

Hijo Pedro, ara presto, y vente luego.

Otros dicen: *vete tarde, y vente presto.* Otros dicen: *ara poco, y*

vante cedo. Pienso estar corrompido este refran, y que ha de decir: *escudero, échate tarde, y levántate cedo.*

Hilar, hilar, y echar en el muladar.

Contra las que hilan mucho y mal.

Hice á mi hijo monacillo, y tornóseme diablillo,

Porque como estan contino en la Iglesia, y allí no los han de castigar, tórnanse bellacos.

Hilo y aguja, media vestidura.

Hija regalada, quies canto, ó rebanada.

Hierro encendido, aunque negro se torna alza ampolla.

Hijo de mi ahijado, y no me tocas la mano.

Que el deudo de léjos es menospreciado.

Hierva apriesa, y nunca se cuega.

Hijo Gomez, mientra huelgas haz adobes.

Hierve olla, y cuece cebolla, contarte he de la noche de mi boda.

Palabras de la pobre vieja quando está tras su fuego cociendo su ollilla.

Hierusalem, Hierusalem, quant mes anam, mens valem.

El Catalan: *Ierusalem, Ierusalem, quanto mas andamos, ménos valemos.*

Hija sey buena, madre atruena.

Hijos y criados no los has de regalar, si los quieres gozar.

Hilandera la llevas, Vicente, quiera Dios que te aproveche.

Hija Gomez, si bien te lo guisas bien te lo comes.

Hija primera, ni nazca ni muera.

Home royx, no te faza goz.

El Catalan; *hombre roxo, no te haga gozo.*

Home royx y gos cerrut, avans mort que conegut.

El Catalan: *hombre bermejo y perro lanudo, ántes muerto que conoscido.*

Home barragaon, sempre traze a espada na maon.

El Portugues: *el hombre esforzado siempre trae la espada en la mano.*

Hombre de pocas palabras, y esas sabias.

Hombre palabri muger, guárdeme Dios de él.

Holgar gallinas, que el gallo está en vendimias.

Home reñidor, cavalo corredor, odre de bon viño, nunca dura muyto.

El Gallego:

Hombre apasionado, no quiere ser consolado.

Hongo de Mayo, no lo des á tu hermano.

Homme ayant, genoulx delephant.

El Frances: *hombre que tiene rodillas de elefante*; quiere decir, *que no se dobla.*

Homem honrado; antes morto que injuriado.

El Portugues.

Hombre vivo, demanda lo suyo.

Hors reigle & compas, ie ne szay ni de gre, ni pas.

El Frances: *fuera de regla y de compas, yo nò sé ni de grado, ni nada.*

Ho que Deus a o justo da, pera fillo e ñeto alcanzara.

El Portugues.

Hombre traes armas, un cardo y dos manzanas.

o home que traballa po lo que

naon meresce, em traballo bive e fenesce.

El Portugues.

Homme a deux visaigés.

El Frances : *hombre de dos caras.*

Hombre que sufre cuernos, sufrîría los dientes ménos.

Ho que naon leva miña veziña, achao a miña gatiña.

El Portugues: *lo que no me toma mi vecina, hállalo mi gallina.*

Honra y vicio no andan en un quicio.

Honra los buenos, castiga los malos, y ten quedas las manos.

Homde ha prudencia, naom ha penitencia.

El Portugues.

Holgar gallinas, que muerto es el gallo.

Otros dicen: *holgar gallinas, que el gallo está en vendimias.*

Homme digne d'estre envoye à Anticyre.

El Frances: *hombre digno de ser enviado á Anticyra, que era isla do enviaban los locos á purgarlos con elleboro, yerba.*

Hom de consemtem dous, ponaóm me alvarda.

El Portugues.

Horro Mahoma, diez años por servir.

Hombre bellaco, tres barbas ó quatro.

Hombre viejo, saco de azares.

Hombre cano, viejo, mas no sabio.

Hogaza destajada, ó harta, ó quita baraja.

Que el que da á otro lo que ha destajado con él, ó le satisface con lo que le da, ó si no le contenta queda libre porque destajó.

Homme vieil & pouvre qui a mal vescu, de geune femme sera batu.

El Frances: *hombre viejo y pobre que ha mal venido, de moza muger será herido.*

Hombre zeloso, el cuerno al ojo.

Hombre enamorado, nunca casa con sobrado.

Hom de ha esterco e samdice, logo paresce.

El Portugues: *donde hay estiercol ó loco, luego paresce.*

Hombre mundano, la rueca en el seño, la espada en la mano.

Hombre adeudado, cada año apedreado.

Que las deudas son como piedra que lleva todo el esquilmo.

Hombre con vara, ó loco, ó maestresala.

Ho avaro naom tem, e o prodigo naom terna.

El Portugues.

Hombre belloso, rico, ó luxurioso.

Homem atrevido, odre de bom

viño, e vaso de vidro, pouco duraon.

El Portugues.

Hombre apercebido medio combatido.

Ho bom saber he calar, ate ser tempo de falar.

El Portugues.

Honra sin honra, Alcalde de aldea, y padrino de boda.

Ho ovro mallado, e o mozo castigado.

El Portugues.

Hombre bravo y rezongon, son pedernal y eslabon.

Ho que da por receber, em gana do deve ser.

El Portugues.

Homo con dona, mezo degola.

El Italiano: *hombre con muger, medio degollado.*

Hortiga me quemo; y mastranzo me sano.

Homo asalta, mezo perso.

El Italiano: *hombre salteado, medio perdido.*

Ho que bem paresce, de vagar cresce.

El Portugues.

Homme digne de estre baigne, en la mer.

El Frances: *hombre digno de ser bautizado en la mar.*

Ho ladraon confrade, ou o ladraon sera frade, ou o frade ladraon.

El Portugues.

Ho pia, do a una oliva.

El Italiano: *ven, toma dos á una aceytuna.*

Homo de confin, latro o asasin.

El Italiano: *hombre de confin de reynos, ó ladron, ó desuella caras. La causa es que tienen cerca la guarida.*

Hombre harto no es comedor.

Ho cao e o gato, comem o mal guardado.

El Portugues.

Hogi in figura, doman in sepultura, be aquel corpo que per lanima lauvra.

El Italiano: *hoy en nuestra figura, mañana en la sepultura, bien-*

aventuràdo aquel cuerpo que por el ánima trabaja.

Ho fati, i mie ati.

El Italiano: *he hecho mi negocio.*

Ho moiño, vay agoa.

El Portugues: *el molino va al agua.*

Homo roso e femina barbuta, da lunta tre mia la saluta.

El Italiano: *hombre bermejo y hembra barbuda, de léjos tres millas la saluda.*

Ho homem cree, e alma duvida.

El Portugues: *el hombre crée, y el alma duda.*

Honra sin provecho, anillo en el dedo.

Homo peloso, o mato, o venturoso.

El Italiano: *llama al loco mato.*

Ho amigo fingido, coñezeras no arroido.

El Portugues: *el amigo fingido, conoscerasle en la pelleja.*

Hospedes en casa, dia sancto he.

El Portugues.

Ho do chapiraon, ou escapará ou naon.

El Portugues: *el del capisayo, ó escapará, ó no.*

Honra al bueno porque te honre, y al ruin porque no te deshonre.

Hombre narigudo, pocas veces cornudo.

Porque la nariz larga es señal de ser avisado el hombre.

Homme qui porte le feu & le ave.

El Frances: *hombre que trae el fuego y el agua, que es de guerra y de paz.*

Hombre sin abrigo, páxaro sin nido.

Homes bous e picheys de viño, apacigaon o ruido.

El Portugues: *hombres buenos, y picheles de vino, apaciguan el ruido.*

Hostes vingeren, y señores se feren.

El Catalan: *huéspedes viniéron, y señores se hiciéron.*

Hombre que madruga, de algo tiene cura.

Honra es de los amos, la que se hace á los criados.

Hombre cornudo, mas vale de ciento que de uno.

Porque quando se dice de muchos no se cree como de uno.

Hombre señalado, ó muy bueno, ó muy malo.

Honneste provete, est cler semee.

El Frances: *honesta pobreza, es rala sembrada.*

Ho poco faz devedor, e o muyto imigo.

El Portugues: *lo poco hace deudor, y lo mucho enemigo.*

Hombre proveido, no morirá mezquino.

Hombre holgazan, en el trabajar se lo verán.

Porque trabaja apriesa y mas, por acabar de presto y holgar.

Hombre viejo, cada dia un duelo nuevo.

Honra y provecho no caben en un saco.

Huéspeda hermosa, mal para la bolsa.

O porque no regatean con ella, ó porque la requieren, &c.

Heurter sa teste au paroy.

El Frances: *dar con su cabeza en la pared.*

Huir y correr, no es todo uno.

Huerta con palomar, paraiso terrenal.

Hurler avec les loups.

El Frances: *ahullar con los lobos.*

Hurtar gallina, y pregonar rodilla.

Hua sebe dura tres annos, tres sebes hum caon, tres canes hum cavalo, tres cavalos hum home, tres homes hum cervo, tres cervos hum elephante.

El Portugues: *un seto dura tres años, tres setos un perro, tres perros un caballo, tres caballos un hombre, tres hombres un ciervo, tres ciervos un elefante.*

Huésped García, en casa cada dia.

Otros dicen: *heme acá cada dia.*

Humo allá, tocino acá.

Contra los que adquieren para sí con daño de otros. O es lo que dice otro refran: *Lozoya lleva el agua, y Xarama tiene la fama.*

Huyendo del toro, cayó en el arroyo.

Huerta de pasatiempo, dámela puesta de tiempo.

Huego hace cocina, que no moza ardida.

Hurtar el puerco, y dar los pies por Dios.

Huí del peregil, y nascióme en la frente.

Huerto, y tuerto, y mozo, y potro, y muger que mira

mal, quiérense saber tratar.

Huum roim se nos, vay da porta, outro vem que nos conforta.

El Portugues.

Huésped que se convida, ligero es de hartar.

Hueso que te cupo en parte, roele con sotil arte.

Huela la casa á hombre, y él iba rodando.

Husada menuda, á su dueño ayuda.

Huir de la pestilencia con tres lll, es buena sciencia.

Las tres lll son, luego, léjos, luengo tiempo.

Huego guisa olla, que no moza orgullosa.

Huésped nuevo, baraja en casa.

Huésped tardío, no viene man-
vacío.

Huésped viejo, enojo nuevo.

Huelga el trigo so la nieve, como
el viejo so la pele.

Humo y gotera, y la muger par-
lera, echan al hombre de su
casa fuera.

Huye la memoria del varon, co-
mo el esclavo de su señor.

Huélgome un poco, mas hilo mi
copo.

Huéspede con sol, ha honor.

Hurtado, y bien vendido.

Huye del malo, que trae daño.

Humer le vent.

El Frances: *sorber el viento.*

Huí del trueno, topé con el relámpago.

Huélame á mí en la bolsa, y hyédate á tí en la boca.

Humidades de Abril, malas son de salir.

Porque todo el Abril es húmido por la mayor parte; y por eso dicen *en Abril aguas mil.*

Huerto sin agua, casa sin tejado, muger sin amor, y el marido descuidado.

Huía del trueno, y dióme el corrisco.

Huevos solos, mil manjares, y para todos.

I

Ianot de la rasa, que ni paga, ni baralla.

El Valenciano : *Ianot de la rasa, es nombre propio. Vale el refran contra los que no pagan por bien ni por mal.*

Iarras quebradas, mar chaon.

El Portugues : *Iarras quebradas, mar llano.* Quiere decir : *dura poco lo uno y lo otro.*

Iattens que de la fange mon esto euf retourne.

El Frances : *yo espero que del lodo mi pelota resurte.*

Iaymeroys mieulx que lung me

batist, que laultre de sens dons me remplist.

El Frances: *yo querria mas què uno me apalease, que no que otro de sus dádivas me hinchese.*

Iayme bien, què nayme rien.

El Frances: *yo amò bien, que no amo nada.*

Iayme mieulx que mon ennemy aye enuy sur moy, que pitie.

El Frances: *yo quiero mas que mi enemigo haya envidia de mí, que no que haya mancilla.*

Iado de noviella, y potro de yegua viella.

El Gallego: *que llama jado al becerro, y noviella á la becerra.*

Ianeyro, porços em xodreyro.

Añaden: *huum dia, que naon cada dia.*

El Portugues: *que llama al lodo zal xodreyro.*

I can vaya, dove se pasce.

El Italiano: *el perro ladra do le mantienen.*

Ianeyro geoso, Fevereyro fevetoso, Marzo molinoso, Abril chuvioso, Mayo ventoso, faraon o anno formoso.

El Portugues: *Enero de muchos yelos, y Hebrera de muchas hebras, y Marzo de mollinas, y Abril lluvioso, y Mayo ventoso, harán el año hermoso.*

Ida y venida por casa de mi tia.

Il nya plus sourd, que celluy qui ne veult ouyr.

El Frances : *no hay mas sordo que aquel que no quiere oir.*

Id por medio, y no caereis.

Idos y calendas, todo se pasa en ofrendas.

I denari, fa correr y cavalli.

El Italiano: *el dinero hace correr al caballo.*

Ie metz la raige, au sur au chien le quel ie hais.

El Frances: *yo levanto la rabia, sobre el perro que quiero mal.*

Id á mercar á la heria, vereis como os va en ella.

Ietter le manche, apres la cognie.

El Frances: *echar el mango tras el destral.*

Il na que manger, & la table sassiet.

El Frances: *no tiene que comer, y siéntase á la mesa.*

Ilz sen gastent, come sacs de charbonier.

El Frances: *échanse á perder como costales de carbonero.*

Ida de Ian Gomez, que foy na sela veo nos alforjes.

El Portugues: *la ida de Iuan Gomez, que fué en silla, y vino en las alforjas.*

Il nest rien plus legier, que pensee de femme.

El Frances: *no hay cosa mas li-*

gera que el pensamiento de la muger.

Ieada sobre lodo, neve fastaó jollo.

El Gallego: *helada sobre lodo, nieve hasta la rodilla.*

Ir romera, y volver ramera.

Il na pleu, ce qui plevura.

El Frances: *no ha llovido lo que ha de llover.*

Il nya ne fons, ne rive.

El Frances: *no tiene hondon, ni ribera.*

Ie mettray de le ave en ton vin.

El Frances: *yo echaré agua en tu vino.*

Iglesia, ó mar, ó casa real, quien quiere medrar.

Ilz ont tixu, les toilles des yray-
nes.

El Frances: *ellos han texido las telas de las arañas.*

Il pert le sens, qui pert le sien.

El Frances: *pierde el seso, el que pierde lo suyo.*

Ignorancia es todo atropel, ase-
verar ó temer.

Inda que Iuan Vaez ten besta, naon le dexan de apuntar na testa.

El Portugues: *aunque Ioan Vaez tiene bestia, no le dexan de apuntar á la cabeza.*

Il sempre sospirar, molto vi leva.

El Italiano: *el siempre suspirar, mucho alivia.*

Iornada de mar, non he de tayxar.

El Gallego: *iornada de mar, no se puede tasar.*

Il nest si petit, qui ne puist nuire.

El Frances: *no hay nadie tan pequeño que no pueda empescer.*

Il mal fuoro, no vuol festa.

El Italiano: *el mal mercado no quiere fiesta.*

Il na que faire a livre humain, qui sza lire au livre mundain.

El Frances: *no tiene que hacer con el libro humano, el que sabe leer en el libro mundano.*

Il nest point cheut, en aureille de veaul.

El Frances: *ello no ha caido en orejas de becerro ó nescio.*

Imatti fa le feste, i savi le galde.

El Italiano: *los locos hacen la fiesta, los sabios gozan de ella.*

Il sent les aulx, & les ongnons.

El Frances: *él siente los ajos y las cebollas*; quiere decir, *que no es insensible como algunos, en quien ninguna cosa hace impresion.*

Il faict mauvays, aymer home de ce pays, car en douleur tourne son soulas.

El Frances: *mala cosa es amar hombre de esta tierra, porque en dolor torna su placer.*

In una hora, Dio lavora.

El Italiano: *en una hora, Dios obra.*

Iamais anneé seiche, ne faict povre son maistre.

El Frances: *iamas año seco hizo pobre á su dueño.*

In trente iorni he un mese, ogni fiume torna a sue paese.

El Italiano: *en treinta dias hay un mes, todo rio torna á su tierra.*

Invierno solagero, verano barrendero.

Que será fértil año, y habrá que barrer en las eras.

In fin a que el lobo caga, la piegora scapa.

El Italiano: *entretanto que el*

lobo caga, la res escapa.

Il ne faict iamais souppe grasse.

El Frances: *él nunca hace sopa gorda.*

In sin a que la pende, la rende.

El Italiano: *todo el tiempo que está pendiente ella rinde.*

Ioyeuse vie, pere & mere oublie.

El Frances: *la deleytosa vida, padre y madre olvida.*

Iornal de obrero, entra por la puerta, y sale por el humero.

Que lo come y bebe todo.

Iornal de escardadera, si de él come no cena.

Ir á la guerra, ni casar, no se ha de aconsejar.

Il n'est chasse, que de vieulx chiens.

El Frances: *no hay caza mejor que de viejos perros.*

Ira de hermanos, ira de diablos.

Iso quer ò cano, cada dia huum dono.

El Portugues.

Ie recule, pour mieulx approcher.

El Frances; *yo me retraigo, por mejor acercarme.*

Ires por lana, y vernes tresquilada.

Il n'ya point de ave plus dangereuse, que celle qui dort.

El Frances; *no hay agua mas peligrosa, que aquella que duerme.*

Iurado tiene la menta, que al estómago nunca mienta.

Menta es la yerba buena.

Iusto le viene á quien de los suyos tiene,

Iudios en pascuas, Moros en bodas, Christianos en pleytos, gastan sus dineros,

Iudio de Huete, malo en la vida y peor en la muerte,

Iuez cadañero, estrecho como sendero,

Que se mira mucho por no herrar, y porque ha de dar presto cuenta.

Ie menge un ouf mollet, ie suis bien empesche.

El Frances: *yo como un huevo*

blando, yo estoy bien embarazado.

Ie ne boys, ne mange, & negeune, cest quant mon pataige ie hume.

El Frances: *yo ni bebo, ni como, ni ayuno; esto es, quando mi potage yo sorbo.*

Iusticia, mas no por mi casa.

Ie troveray au tant de cheuilles, que tu troveras de pertuys.

El Frances: *yo hallaré tantas de estacas como tú hallarás agujeros.*

Il ha ia quatre iours, il est puant.

El Frances: *él ha ya quatro dias, él hiede.*

Iuanica la pelotera, casarás, y

amansarás, y andarás queda.

Il est plus heureux, que saige.

El Frances: *él es mas dichoso que sabio.*

Iuras del que ama muger, no se han de creer.

Iunio, Iulio y Agosto, señora, no soy vostro.

Iuras de tahur, pasos son de liebre.

Otros dicen: *saltos son de liebre.*

Iura mala, en piedra caya.

Iguales, como cabos de agujetas.

Imposible quem tem offizos, estarsem imigos.

El Portugues.

Ie battray le buisson, tu prendas les oysseaulx.

El Françes: *yo azotaré el matorral, tú tomarás los páxaros.*

Iudio per la mercaduria, e frade per la hypocresia.

El Portugues: *iudio para la mercaduria, &c.*

Iudio toma buen sábado, no quiero gallina hurtada.

Iuana, si mal aspa peor debana, de hilar maldita la gana.

Iurado ha el baño, de no hacér de lo prieto blanco.

Iuntado se han los ruines, Choretas, y Sanchogiles.

Iudio haz tabahula, si no perdido has la mula.

Il fault prender en gre le temps, quant il vient.

El Frances : *menester es tomar en paciencia el tiempo , quando él viene.*

Iulio , lo verde y lo maduro.

Iudío , dona , hombre con corona jamas perdona.

Iulio , siega y pon tras culo.

Il nia riem sur la terre , que en temps & en lieu ne se serre.

El Frances : *no hay cosa sobre la tierra , que en tiempo y lugar no se encierra.*

Iunio , y Iulio , y Agosto , y puerto de Cartagena.

Iubilate la gallarda , no la canta toda barba.

Il fault aller ronde ment.

El Frances : *conviene andar re-*

dondamente; quiere decir, *llanamente, sin dobleces.*

Iudeu paga o que deves, que ò que te devo, conta he que tenemos.

El Portugues: *iudio, paga lo que debes, que lo que yo te debo, cuenta es que tenemos.*

Il nest lumiere que du matin, ni manger qua bone fayn.

El Frances: *no hay luz mejor que la de la mañana, ni comer que á buena hambre.*

Iusta razon, engañar al engañador.

Il est meilleur estre cheval, que beuf, lop que berbis.

El Frances: *mejor es ser caba-*

llo que buey, lobo que oveja.

Iudio ni puerco, no metas en tu huerto.

Iusto es el mal que viene, si lo busca el que lo tiene.

Il est bien maleureux, qui na que prometre á son veu.

El Frances: *aquel es bien malaventurado, que no tiene que prometer á su voluntad.*

Iamays riche ne sera, qui daultruy avec le sien ne mettra.

El Frances: *iamas rico no será el que lo de otro con lo suyo no meterá.*

Il est facil davoir le non, la chose á grant peine peult on.

El Frances: *ligero es de haber el nombre, la cosa á gran pena se puede haber.*

L

La relimpia de Horcajo, que lavaba las patas al asno.

La muger y la cereza, por su mal se afeyta.

La muger porque es requerida, y la cereza porque es comida.

La pobreza extraña es en su naturaleza.

La mazorca al culo, marido cornudo.

La mazorca en medio, marido escudero.

La mazorca á la hueca, marido babieca.

Las tocas de beata, y uñas de gata.

Las donas y las palomas, aunque salgan con gemidos, tornan á sus nidos.

Las mozas de Tariego, cantando van so el yelo.

La cuba llena, la suegra beoda.

La muger de Alcorisa, trapo de cuello y no camisa.

Alcorisa es aldea de Alcañiz, en Aragon.

La muger necia, á su puerta se para prieta.

La leche sale del mueso, no del hueso.

Mueso, quiere decir, *de lo que come.*

La muger y la viña el hombre la hace garrida.

Lava a ligoa omde doe o dente.

El Portugues: *allá va la lengua do duele el diente.*

La mula boa, boca coma, y cola.

La oveja lozana, dixo á la cabra dame lana.

Contra los que piden á otros de lo que ellos abundan y los otros carescen.

La que con muchos se casa, á todos enfada.

Las tetas en holgura, lo de ayuso en lobregura.

Dice esto, *porque lo de ayuso de las tetas traen las mugeres de estopa gruesa, por no hacer costa.*

La burra preñada, cargarla hasta que para.

La de Navidad al sol, y la florida al tizon.

La espada y la sortija, en cuya mano estan.

La vida pasada hace la vejez pesada.

La mejor cepa, en Mayo me la echa.

La piedra es dura, y la gota menuda, mas cayendo de contino hace cavadura.

La buena nalga, bien hinca la estaca.

La que rastrilla y da á hilar, como la que pare y da á criar.

La muger y el huerto, no quiere mas de un dueño.

La masa y el niño, en verano han frio.

La liebre es de quien la levanta, y el conejo de quien lo mata.

La lengua del mal amigo, mas corta que cuchillo.

La espina quando nace, la punta lleva delante.

Que no puede nadie huir de su natural.

La muller e a truyta, por la boca se prenden.

El Gallego.

La doncella y el azor, las espaldas al sol.

La fuen Iordana, que quando llueve mana.

La justicia y escribano, cogen en el teso y no en llano.

Quiere decir: *que ganan con los tiesos y porfiados, no con los llanos y llegados á razon.*

La piedra y la doncella, sin vella.

La muger que poco hila, siempre trae mala camisa.

La pulga que sale detras de la oreja, con el diablo se aconseja.

La barca está rota, sálvese quien pudiere.

La cabeza blanca, y el seso por venir.

La teja cabe la oreja.

Quiere decir: *que el dormir sea en alto.*

La cara fas festa, que naon ò culo à la fenestra.

El Portugues.

La vida y el alma, mas no el albarda.

Que ponen los hombres por sus amigos ántes la vida ó el alma que la hacienda.

Lavar culeros, mas no enxaguamerdar.

Quiere decir: *enxaguamerdar*, *lavar mal los trapos, y dexallos sucios.*

La voz de pleu, voz de Deu.

El Catalan: *la voz del pueblo, es voz de Dios.*

La boca y la bolsa, cerrada.

La muger mala, cauta, y no infamada.

La verdad como el olio, siempre anda en somo.

Otros leen: *nada en somo.*

La luna merculina, de agua ó de ñeblina.

Opinion vana del pueblo: merculina, quiere decir, *del miércoles, que comienza aquel dia.*

La muger en casa, y la pierna quebrada.

Langa y Horadejo, dos lugares y un concejo.

La hacienda del clérigo, entra por la puerta, y sale por el humero.

La muerte pelada, tras la puerta la cata.

La muger y el frayle, mal parecen en la calle.

Entiende, *juntos*.

La vida del grillo, de dia hambre y de noche ruido.

Llave en cinta, hace buena á mí y á mi vecina.

La pimienta, escalienta.

La que del baño viene, bien sabe lo que quiere.

La zarza da el fruto espinando, y el ruin llorando.

La mula y la muger, por ha-

lago hacen el mandado.

La madre y la hija, por dar y tomar son amigas.

La flaca bayla en la boda, que no la gorda.

La yerba mala presto cresce, y ántes de tiempo envejesce.

La mia botega, no tiene tal merce.

El Italiano: *mi tienda no tiene tal mercaduría.*

Ládreme el perro, y no me muerda.

La muger y la gallina, por andar se pierde ayna.

La monja, por hábito da naranja.

La muger loca, por la lista compra la toca.

La barba mojada, tómala enxuta en la cama.

Mojada, quiere decir, *del que ha madrugado, y se ha lavado.*

La muger y la sardina, de rostros en la ceniza.

La muger que poco vela, tarde hace luenga tela.

La tierra morena lleva el pan, la blanca el cadillar.

De otra manera: *la tierra morena buen pan lleva, la blanca cadillos y lapa.*

Otros dicen: *la tierra negra buen pan lleva, la blanca como alcanza.*

Ladron, y voz mayor.

La casa hecha, y el huerco á la puerta.

La tierra que me sé, por madre me la he.

La tela bien texida, al curar mas embebida.

Mira si ha de decir: *mal texida.*

La oveja harta, del rabo hace manta.

La una mano á la otra lava, y las dos á la cara.

La caña fuese quebrada, y no fuese sonada.

La moza en se componer, y el viejo en beber, gastan todo su haber.

La vaca harta, de la cola haz brigada.

La burla, dineros cuesta.

La causa es, *porque algunas veces sale á veras.*

La labor de la judia, afanar de noche y holgar de dia.

La mar que se parte, arroyos se hace.

Las palabras buenas son, si así es el corazon.

La cárcel y la quaresma, para los pobres es hecha.

Lanza larga por a neve, no hay diabro que à leve.

El Gallego.

La gente pone, y Dios dispone.

La ñeblina del agua es madrina, y del sol mas ayna.

La mala llaga sana, la mala fama mata.

La que en Marzo veló, tarde acordó.

Las manos en la rueca, y los ojos en la puerta.

La cabra vieja, lame la talega.

La pascua del aldeano, la barba hecha, el tejuelo en la mano.

La letra con sangre entra.

La estopa cabe el mancebo, dígole fuego.

La zamarra mala hácia mí la lana, y la buena la carnaza afuera.

De manera, que de la una y de la otra siempre la lana ha de estar hácia dentro.

La cabra de mi vecina, mas leche da que no la mia.

La tamariz cuece la vaca, y no la perdiz.

Porque de la tamariz no se hace brasa por ser mata de poca madera.

Las gracias pierde, quien promete y se detiene.

La moza y la parra, no se ve hasta alzarle la alda.

La moza mala, hace á la ama brava.

La loca lo tañe, y lo saca á la calle.

Las hijas son nascidas, y los hijos son nascidos.

Nascidas son landres, nasci-

dos no son de peligro.

Las entrañas y arquetas, á los amigos abiertas.

La pera no espera, mas la manzana espera.

La horca lo suyo lleva.

Ladron fino, de villa Sandino.

Las tripas esten llenas, que ellas llevan á las piernas.

La vieja gallina, hace gorda la cocina.

La sangre sin fuego hierve.

La mula por el tollo, y la burra por el polvo, y el caballo por todo.

La moza que bien lava, siete veces le hierve el agua.

La olla sin verdura, ni tiene

gracia ni hartura.

La suegra rogada, y la olla reposada.

La muger muy casera, nunca falta de parlera.

La muger vieja, si no sirve de olla, sirve de cobertera.

La bolsa y la puerta abierta, para hacer casa cierta.

La que mal marido tiene, en el tocado se le paresce.

La muger y la candela, tuércele el cuello si la quieres buena.

Las guindas de Toledo, dos torreznos de tocino, y uno de carnero.

Han de comer, entiende.

La mula en el suelo, y el caballo en el cielo.

La que por San Bartolomé no vela; nunca hace buena tela.

La chere & ioye de lhostel, vault grand viande.

El Frances: *la cara y alegría de huésped vale gran vianda.*

La crencha al ojo; marido tiñoso.

La vaca, bien cocida y mal asada.

La persona sanguina, y el perro lanudo, primero muerto que lo vea ninguno.

La picaza en el soto, ni la tomará el nescio, ni el doto.

Por la mucha espesura de matas y árboles.

La herba eva, ogni mal leva.

El Italiano: *la yerba eva, todo mal quita*; eva dicen que es piñillo, *chamæ pitys* en griego.

La rove du chariot mal engressee, crie.

El Frances: *la rueda del carro mal untada, rechina.* Quiere decir, *que el mal mantenido es necesario que se queje.*

La tierra agena, quema.

La mal casada, tratos tiene con su criada.

La casa envinada, medio empeñada.

La sardina galiciana, y el pescado de Irlanda.

La buena vida, padre y madre olvida.

La que mal marida, nunca le falta que diga.

La puñada del zapatero, no va nada en ello.

Esto decia el zapatero que se apuñeaba con otro zapatero, al que los despartia.

Lavado al ñublo, secado al humo, lavado no ninguno.

Laisse la mouche, quant elle saoulle.

El Frances: *dexa la mosca, quando ella está harta.*

La buena hilandera, del huso hace tortera.

Quiere decir: *que hila sin tortera.*

La puta y la corneja, mientra mas se lava, mas negra semeja.

La pintura y la pelea, desde léjos me la otea.

La sera lioni, la matina babioñi.

El Italiano: *á la tarde leon, á la mañana bambion.*

La ganancia del carretero, entra por la puerta, y sale por el humero.

La perdiz es perdida, si caliente no es comida.

La palabra de la boca, mu-

cho vale, y poco cuesta.

La perdiz emperdigada, de dos vueltas es asada.

Lauda el escarpelo, tente al penello, costa poco e par piu bello.

El Italiano.

La muger quinceña, y el hombre de treinta.

Que la muger se case de quince años, y el varon de treinta.

La gotera dando, hace señal en la piedra.

La justicia de Peralvillo, que ahorcado el hombre hacia la pesquisa.

La vay o ruzo, e as canastras.

Lo que dice el Castellano *allá va rocin y manzanas.*

La muger y la salsa, á la mano de la lanza.

La moza de la villa, la casa sucia, la puerta barrida.

De otra manera; *la moza de la plaza, la puerta barrida, la casa cagada.*

Las mañanas de Abril, tan dulces son de dormir.

La mano cuerda, no cumple lo de la loca lengua.

La esperiencia, madre es de la sciencia.

La sardina y la longaniza al calor de la ceniza.

La roba no e de qui la se, ma de qui la galde.

El Italiano: *la hacienda no es de*

quien ella es, mas de quien la goza.

La Navidad al sol, y la de flores al fuego, si quieres el año derechero.

La culpa del asno, échanla á la albarda.

La primera muger escoba, y la segunda señora.

La servilla al pie, en mal punto me la calcé.

Que acontescen cada rato casos no pensados.

La buena hilandera desde S. Bartolomé toma la vela, y la muy buena desde la Magdalena.

Las partes contentas, el viejo appella.

La viña del cerro, cávanla ciento, vendimiala un perro.

La tierra que no se cubre á sí, mal me cubrirá á mí.

La tierra que no se cubre á sí, conviene á saber de yerba, mal dará pasto á mi ganado para que me cubra.

La cuenta del trillo, en cada agujero su guijo.

La muger algarera, nunca hace larga tela.

La muger preñada, la hiebre trae en la manga.

Lanza luenga y cul medroso, llega tú que yo no oso.

La olla en sonar; y el hombre en hablar.

Labrador chuchero, nunca buen apero.

Chuchero, entiende *cazador de chuchu.*

La buena dueña, zamarrica corta, cabaza luenga.

La muger como la muleta, la boca sangrienta.

La liebre y la puta, cabe el camino la busca.

La moza en cabello, no la loes compañero, dámela preñada ó parida, y dártela he conoscida.

La liebre y la ramera, cabe la vereda.

Otros dicen: *y la puta cabe la senda la busca.*

La comida del hidalgo, poca vianda y mantel largo.

La buena cena, temprano parece.

La muger del hidalgo, poca hacienda, gran tranzado.

La gata, des que ha comido se lava.

La tierra negra lleva el pan, que la blanca por las paredes anda.

De otra manera: *la tierra prieta lleva el pan, y la blanca el cardizal.*

La pena es coxa, mas llega.

Coxa es, porque Dios procede poco á poco á vengarse de la ofensa que le han hecho, como dice Valerio Máximo.

La puerca de la panadera, harta y querellosa.

Las sopas y los amores, los primeros son los mejores.

La muger del ciego, para quien se afeyta.

La muger del viejo, relumbra como espejo.

La breva dura, á muchas pulgaradas madura.

La viuda rica, casada fica.

Quiere decir: *queda.*

La carne en el techo, la hambre en el pecho.

In avaros.

La burra del villano, mula es en verano.

Porque como no hay lodos anda bien.

La muger placera, dice de todos y todos de ella.

La mula hasta que se emborrache, el caballo hasta que se harte.

La buena posa, quiebra el dia.

Posa es conversacion.

La muger del escudero, grande la bolsa y poco el dinero.

La coz de la yegua, no hace mal al potro.

La res perdida, por Abril cobra la vida.

Por el calor, que sustenta la vida.

La blancura, mil tachas disimula.

La mas cauta, es tenida por mas casta.

La llave del pleyto en el escriba-

no, y la del médico en el bòticario.

La muger que cria, ni harta ni limpia.

La viña del escudero, mal cavada y buen rasero.

Llama rasero *el sulco que hacen los cavadores de las viñas con el azadon, á los quales preguntan los demas.*

La sierra, con la nieve es buena.

La madrastra y antenada, siempre son en baraja.

La vieja á estirar, el diablo á arrugar.

La tierra del yezbo, no la des á tu yerno.

Yezbo, *yerba*. *muestra ser fértil la tierra do nasce.*

La talega de la sal quiere caudal.

La bona mare no dise vole vu.

El Italiano: *la buena madre, no dice quereis vos.*

La rueda de la fortuna, nunca es una.

La llana del mal herrero, rompe toda la caldera por sanar un agujero.

La vida del perdido, poco dinero y harto de vino.

La muger y la civera, no la cates á la candela.

Otros dicen: *la muger y la tela, &c.*

La muger del viñadero, buen otoño y mal invierno.

La dominica si bona, dexa el pollo, y toma la polla.

La sardina arencada de debaxo del sobaco se asa.

La traicion aplace, mas no el que la hace.

La muger del escudero, tocas blancas y el corazon negro.

La moza como es criada, la estopa como es hilada.

La telaraña suelta al rato, y la mosca apaña.

La que al hombre cree el jurar, al no gana que llorar.

La muger mala, aunque esté dentro de una avellana.

La mentira, presto es vencida.

Lassa por andar, si e mesi per mezo anno.

El Italiano: *dexa pasar seis meses por medio año.*

La cuba huele, al vino que tiene.

La que hizo un yerro, y pudiendo no hizo mas, por buena la ternás.

La olla cogulluda, al costal ayuda.

Quiere decir: *al hombre que ha de alzar el costal ayuda.*

La prima dona e matrimonio, la segunda compañía, la tercera heregía.

El Italiano.

Larga soga tira, quien por

muerte agena suspira.

La materia i fa andare; la vergoña i fa restare.

El Italiano: *la locura le hace andar; la vergüenza le hace quedar.*

La ganancia y la laceria, corren de heria en heria.

Ganancia para unos, y laceria para otros.

Labrar y hacer albardas; todo es dar puntadas.

La que mucho visita las santas, no tiene tela en las estacas.

La prima piova de Agosto; caza el mosto.

El Italiano: *la primera lluvia de Agosto, apresura el mosto.*

La que se muestra á beber de tierna, enviará el hilado á la taberna.

La moza si es tonta, anden los brazos y calle la boca.

La porta de drio e quela que gasta la ca.

El Italiano: *la puerta falsa es la que destruye la casa.*

La mucha conversacion acarrea menosprecio.

La modorrilla hermana es de la landrecilla.

La vergüenza y la honra, la muger que la pierde nunca la cobra.

La cruz en los pechos, y el diablo en los hechos.

La peña es dura, pero mas recia es la cuña.

Añade: *con que se quiebra la peña.*

La moza lavó el mortero, y suspiró por el majadero.

La ruin tierra, el natural la puebla.

Porque el extrangero no viene á poblar ruin tierra.

La gallina de monzon, por el pico pon.

La prima acqua davosto, pover homo te cognosco.

El Italiano: *la primera agua de Agosto, pobre hombre te conozco; porque hace frio, y no se cubre mas.*

La compañía para honor, ántes con tu igual que con tu mayor.

La vaca quanto mas se ordeña, mas larga tiene la teta.

Las faldas arrastrando, y las mangas colgando.

La muger pulida, la casa sucia, la puerta barrida.

La moza que anda en dezi, y no se casa, dende como fuego abrasa.

Dezi, entiende *diez y seis ó diez y siete*, &c.

La nariz y la frente, hasta la muerte.

Las manos del oficial, envueltas en cendal.

Que las ha de guardar mucho, no se hieran, pues gana de comer con ellas.

La olla de la viuda, chiquita, y recalçadita.

La muger hermosa, ó loca ó presuntuosa.

La muger de mal recaudo, de beber tiene cuidado.

La muger alvendera, los disanctos hilandera.

Lamigo to, tuolo co tu po.

El Italiano: *el amigo tuyo, súfrelo como pudieres.*

La buena hija, dos veces viene á casa.

La muger hermosa, al desden se toca.

La moza en el tejado, no anda á buen recaudo.

La viuda y el capon, lo que come, sobre sí lo pon.

La yerba de santa María, el que la come nunca la olvida.

Las grandes narices, no huelen bien las perdices.

La verbena, lava y cercena, mas cria como colmena.

La que hila de contino un huevo de gallina, no pedirá camisa prestada á su vecina.

La boda de los pobres, toda es voces.

Lamour de la feme, & lamour du chen, il ne vault rien, qui ne dist tien.

El Frances : *el amor de la muger, y el amor del perro no valen nada, si no dicen toma.*

La vaca anda en el prada, y acá majan el culantro.

La Epiphania, tute le feste paravia.

El Italiano : *en la Epiphania, todas fiestas paran.*

La muger del pastor, á la noche se compon.

La maison sans feu & sans flamme, resemble au corps qui est sans ame.

El Frances : *la casa sin huego, y sin llama, semeja al cuerpo sin alma.*

La fortuna, quando mas ami-

ga, arma la zancadilla.

La peña es dura, y el agua menuda, más cayendo cada dia hace cavadura.

La muger artera, el marido por delantera.

Que si no diere ó prestare lo que la piden, eche la culpa á su marido, diciendo que le reñiria.

La muger y el vidro, siempre estan en peligro.

La mano cuerda, no hace todo lo que dice la lengua.

Labor comenzada, ni te la vea suegra ni cuñada.

La más hermosa de todas, como las otras hace bodas.

Lavar cabeza de asno, perdimiento de xabon.

Las llaves en la cinta, y el perro en la cocina.

Contra los que son de mal recaudo.

La leche con el vino, tórnase venino.

La luna quinta, qual la vieres, tal la pinta.

Otros dicen: *la luna como quinta, así trinta.*

La bestia que mucho anda, nunca falta quien la taña.

Quien la menee para ver como anda.

La semana de ramos, lava tus paños.

Layse chasteille.

El Frances: *el que está en sosiego, siente cosquillas.*

La maravilla del pan de la villa, trúxolo Iuan, comiólo María.

La piu da far, que i surni da nadal.

El Italiano: *él tiene mas que hacer que horno por Navidad.*

La piu nomi, que non ha i boldoni.

El Italiano: *él tiene mas nombres que el menudo del puerco.*

La note e madre de i pensier.

El Italiano: *la noche es madre del pensar.*

La cinquiesme rove au chariot, ne faict quem pescher.

El Frances: *la quinta rueda al car-*

ro no hace sino embarazar.

La muger de buen recaudo, hinche la casa hasta el tejado.

La charrue est a sa derniere roye.

El Frances: *la mula carreta del arado está en su postrera rodada.*

La dona no ha de parlar, sino quando la gallina vol mear.

El Catalan: *la muger no ha de hablar, sino quando la gallina quiere mear*; quiere decir, *nunca ha de hablar.*

Labit ne fait pas le moyne.

El Frances: *el hábito no hace el Monge.*

La dona que pren, son cos ven.

El Catalan: *la muger que toma, su cuerpo vende.*

La falta del amigo hase de conoscer, no aborrescer.

La muger, y el fuego y los mares son tres males.

Refran sacado del griego, ad verbum.

La gente de mal partida, poca y mal avenida.

Lanxietè, fait vielle troter, & boyteux saulter.

El Frances: *la anxiedad hace á la vieja trotar, y al gotoso saltar.*

La muger casada, en el monte es albergada.

Leave de la fontaine, ne monte

point plus hault que sa source.

El Frances: *el agua de la fuente, no sube mas alto que su salida ó manadero.*

La hija paridera, y la madre cobertera.

La buena vieja harta laceria pasa con su manto y su jarro de casa en casa.

La cabra mocha, leche es toda.

La vejez tornó, por los dias en que nasció.

Quiere decir: *que los viejos son dos veces niños.*

La que no bayla, de la boda se salga.

La liebre búscala en el canton, y la puta en el meson.

Levin respandre, est bon signe, le sel verser, maulavaise omine.

El Frances: *el vino derramarse es buena señal; la sal verterse es mal agüero.*

La puerca de mi vecina, aunque pare muchos, los ménos cria.

Ladroncillo de agujeta, despues sube á barjoleta.

Las cuentas de Grañon, tan buenas por arriba como al hondon.

La mona, aunque la vistan de seda mona se queda.

Larc tousiours ou trop ne doibt estre tendu, car il romproit.

El Frances: *el arco no ha de estar*

todo el dia frechado, porque él se quebraria.

La viuda con el lutico, y la moza con el moquito.

Entiende: *se han de casar.*

La mal aliñada, ántes abre la puerta que cubra la cama.

La muger que no pone seso á la olla, no lo tiene ella en la toca.

Seso llaman la piedra que ponen á la olla porque no se trastorne.

La voye de vertus, resemble a la pyramide.

El Frances: *el camino de la virtud es semejante á la pirámide, la qual es torre que comienza en ancho, y acaba en agudo.*

La rueca en la cinta, y los pies en la baylia.

La que hila de raiz, hila y maldiz.

La que hila de cabeza, hila y ateza.

La gera de Mayo, vale los bueyes y el carro, y la de Iunio, los bueyes y el yugo.

La mula buena, como la viuda gorda y andariega.

Lan passe, est tousiours le meilleur.

El Frances: *el año pasado es siempre el mejor.*

La verite, langlet defuit.

El Frances: *la verdad huye de los rincones.*

La que se viste de verde, en su hermosura se atreve.

Las vacas del villano, si en el invierno dan leche, mejor la dan en el verano.

La viuda llora, y otros cantan en la boda.

La tierra do me criare, démela Dios por madre.

La oveja y la abeja, por Abril dan la pelleja.

Quiere decir: *se mueren.*

La casa quemada, acudis con el agua.

La estepa, tambien arde verde como seca.

La sardina lo que requiere, es pica y bebe.

La limpia al arnero, y la sucia al cedazo.

Lo que dice otro refran: *acríbenme dueñas, y amásenme puercas.*

La manzana podrida, pierde á su compañía.

La cruz de marivañes, que pierdas y no ganes.

Que quando juraba á la cruz era para engañar.

La piegora che die esser del lovo, è bisogna que la sia.

El Italiano: *la oveja que ha de ser del lobo, conviene que sea.*

La mula por el tollo, y la burra por el polvo, y el caballo por todo.

Por tollo entienden *el atolladero.*

La oveja mansa, cada cordero la mama.

La muger y la pera, la que calla es buena.

Otros dicen: *la que calla es mamadera.*

La madera de tu casa, en Ginero sea cortada.

El Asturiano llama *Ginero á Enero.*

La madera de Ginero, no la pongas al humero.

El Asturiano, añaden: *déxala estar cortada, que ella se curte y amansa.*

Langosta, hace la tripa angosta.

Porque quita el pan.

La viuda rica, con un ojo llo-

[illegible]

[illegible]

[illegible]

- [illegible]
  [illegible]
- [illegible]
  [illegible]
- [illegible]
  [illegible]
- [illegible]
  [illegible]
- [illegible]
  [illegible]
- [illegible]
  [illegible]

La hora sea buena, y e
cado espeso.

La muger y el vino,
hombre de tino.

La muger buena, de l
cía hace llena.

a hija del bueno, ó
por horfandad,
duelo.

a mas ruin cabra,
la herrada.

a piedra del tuyo te

a buena hilandera p
tolomé comienza
muy buena por la

a tasa no tiene me

a muger lenguda,
ses es ventregada.

ra, y con el otro repica.

La muger y la perdiz, de Alcañiz.

La muger y el melon, huélense por el pezon.

Landre de portillo, que da en sábado y acaba en domingo.

Laa te arreda, ganom naom me des perda.

El Portugues: *allá te arriedra, ganancia no me des perdida.*

La oracion breve, sube al cielo.

La vieja á estirar, y el diablo â arrugar.

Las migajas del fardêl, á las veces saben bien.

La abeja y la oveja en Abril dexan la pelleja.

La hora sea buena, y el mercado espeso.

La muger y el vino, sacan al hombre de tino.

La muger buena, de la casa vacía hace llena.

La hija del bueno, ó la habrás por horfandad, ó por gran duelo.

La mas ruin cabra, se caga en la herrada.

La piedra del tuyo te hiera.

La buena hilandera por San Bartolomé comienza la tela, y la muy buena por la Magdalena.

La tasa no tiene medida.

La muger lenguda, quince meses es ventreguda.

Otros dicen: *ventriaguda.*

La perdiz y la camuesa, por Navidad es la buena.

La vejez de la pimienta, arrugada y negra, y sobre todo quema.

La viña poca, en Marzo la poda, mas no toda hora.

La blanda respuesta la ira quiebra, la dura la despierta.

La zamarra y la vileza, al que se la abeza.

La condicion del áncora, no sabe nadar, y siempre anda en el agua.

La muger y lo empedrado, siempre quiere andar hollado.

La loba no es ducha de soga.

La liebre mucho se avanza, pero mas el galgo que la alcanza.

La hacienda del abad, cantando viene y chiflando va.

La viña donde se yele, y la tierra donde se riegue.

La barba del clérigo, rapada le nasce pelo.

Porque aunque alguna vez esté en pobreza, presto se remedia.

La muger compuesta, á su marido quita de puerta agena.

La barba hendida, la gala cumplida.

Contra los que se precian de cosas livianas y de poca substancia.

La verdad, aunque amarga, se traga.

La mula que de cinco años no tira, no es buena para la carreta.

La nuict porte conseil.

El Frances: *la noche trae consejo.*

La hacienda de tu enemigo, en dinero ó en vino.

La poma en el sequero, y la moza en el meson, maduran ántes de sazon.

La muger rogada, y la olla reposada.

La doncella, no la llaman y viénese ella.

La nuera por la suegra, cagáronse en la puerta.

La muger negra, trementina en ella.

La geline chanter, deuant le cocq.

El Frances: *la gallina cantar, delante del gallo.*

Le carne de pluma quita del rostro la arruga.

La pulga si la mataren en la uña, espérela su marido á la luna; y si la matare en el fuego, no la espere, cásese luego.

La ventura de la barca, la mocedad trabajada, y la vejez quemada.

La muger roma, pinta, y enhelgada, no poses en su posada.

La sciencia es locura, si buen seso no la cura.

La paja en el ojo ageno, y no la viga en el nuestro.

Has de suplir: *vemos.*

La mar al mas amigo presto le pone en olvido.

La muger y la lima, la mas lisa.

Las crines y la salsa, á la mano de la lanza.

La muger mal tocada, de hermosa ó mal casada.

La verdad es verde.

Quieren decir: *que no quiebra como madero verde.*

La luna de Salamanca, así es redonda, y así es blanca.

La mentira no tiene pies.

Conforme á otro refran; *ántes*

toman al mentiroso que al coxo.

Llamaos siquiera Conde de Cervera.

Le chien au matin, a lherbe va pour son venin.

El Frances: *el perro á la mañana va á la yerba por su venino.*

Le sel a la table, le salive a la boche defayllir.

El Frances: *la sal á la mesa, y la saliva á la boca fartar.* Quiere decir: *casi es todo uno.*

Levantose o pegrizoso, e meteo fogo a o palleyro.

El Portugues: *levantóse el perezoso, y pegó fuego al pajar.*

Legua por legua, de Calabazanos á Paleneia, y quieres otra

tal de Dueñas al Rebollar.

Lescher de langue de chat.

El Frances : *lamer de lengua de gato, que es áspera y saca sangre.*

Lechon de un mes, y pato de tres.

Lléveme Dios á ese meson, do manda el marido y la muger non.

Leña de higuera, recia de humo, y flaca de madera.

Le pont par derriere, est rompu.

El Frances : *la puente por detras está derribada.*

Le vaisseaul se remplist, goutte a goutte.

El Frances: *el vaso se hinche gota á gota.*

Lengua bardela, que per sete favela.

El Italiano: *lengua demasiada, qué por siete habla.*

Leña para Abril, y pan para Mayo.

Lestable est trop tard ferme, quant le cheval senc est alle.

El Frances: *el establo muy tarde cerrado, quando el caballo se es ya ido.*

Les folz font les vanquetz aulx saiges.

El Frances: *los locos hacen los banquetos á los sabios.*

Le mareschal pour son feu aug-

menter, le fait de ave árrouser.

El Frances: *el herrero por su fuego aumentar, le hace con agua rociar.*

Le mello ancuo luovo, que doman la gallina.

El Italiano: *mejor es luego el huevo, que mañana la gallina.*

Le grand poisson, mengeve le menu.

El Frances: *el gran pece come al chico.*

Le roy enfant, & princes matin desiciunans.

El Frances: *el rey muchacho, y los príncipes que comen de mañana.*

Levantóse mi padre, y sentóse mi madre.

Levantéme á mear, y perdí mi lugar.

Lenfant de cent ans, qui a perdu son temps.

El Frances: *el muchacho de cien años, que ha perdido su tiempo.*

Les paraules bones son, mas lo morro, foch q'el creme.

El Valenciano: *las palabras buenas son, mas el sonsonete, fuego que le queme.*

Le chiem rehume, ce quil a vomi.

El Frances: *el perro torna á comer lo que él ha vomitado.*

Lherbe quom cognoist, fault mettre a son doit.

El Frances: *la yerba que uno conosce, es bien que la ponga á su dedo.*

Le mello un ossel in queba, que quatro in ciesa.

El Italiano: *mejor es un páxaro en la jaula, que quatro en la iglesia.*

Le de est iette, cest faict.

El Frances: *el dado es echado, ello es hecho.*

Le piu dopio, que una cevola.

El Italiano: *él es mas doblado que una cebolla.*

Les talons & les paulmes des mains, ne craignent le rasouer.

El Frances : *los talones y palmas de las manos no temen la navaja.*

Lal de ser ; & franc voler.

El Frances : *ser leal , y amar sin arte.*

Le bien perdu mieulx on cognoist, quon ne faisoit quant on lavoit.

El Frances : *el bien perdido mejor le conoscen que no hacian quando le tenian.*

Le busie , acurte le gambe.

El Italiano : *la mentira tiene cortas las piernas.*

Le ortige no fa bona salsa , e do pie no stan bien in una scarpa.

El Italiano : *las hortigas no hacen buena salsa , y dos pies no estan bien en un zapato.*

Les eaves en lieu estroict, vont plus roidement.

El Frances: *las aguas en lugar estrecho van mas reciamente.*

Le bon marche tire largent hors de la bourse, & la doulce parole tiere le coeur du ventre.

El Frances: *el buen mercado saca el dinero de la bolsa, y las dulces palabras sacan el corazon del vientre.* Quiere decir, *del cuerpo.*

Levantar la liebre para que otro medre.

Le soleil, & le vent, son au doz.

El Frances: *el sol y el viento son á las espaldas.*

Le pouvre semble au noyer.

El Frances : *el pobre semeja al nogal , que es apedreado de todos.*

Le mello volta , que stravolta.

El Italiano : *mejor es vuelta , que revuelta.*

Le fol , jamais nassaigist.

El Frances : *el loco jamas es cuerdo.*

Les talons demangent.

El Frances : *los talones comen. Dícese de alguna súbita mudanza.*

Le bone parole onze , le cative ponze.

El Italiano : *las buenas palabras untan , las malas punzan.*

Lecher ses petitz.

El Frances : *lamer sus chiquitos. Del que quiere mucho sus hijos.*

Le troysiesme iour, de playe gran douleur.

El Frances: *al tercero dia gran dolor de la herida.*

La parole son femiene, e y fati máschi.

El Italiano: *las palabras son hembras, los hechos machos.*

Le roy de aetz, na esguillon.

El Frances: *el rey de las abejas no tiene aguijon.*

Les plumes font loyseau beau.

El Frances: *las plumas hacen las aves hermosas.*

Lebon donar, la cosa que no se po vendere.

El Italiano: *es bueno dar la cosa que no se puede vender.*

Levanta, Alonso, levanta, que nunca harás taza de plata.
Contra los dormilones.

Le papier est doulx, il endure tout.

El Frances: *el papel es dulce, él lo sufre todo.*

Le mello piegarse, que scavezarse.

El Italiano; *mejor es doblar, que quebrar.*

Le chien se frotte, a la charongne.

El Françes: *el perro se revuelca en la carne muerta.*

Les proces pendre, au clon.

El Frances; *los procesos estar colgados del clavo. Contra los pe-*

rezosos jueces ó abogados.

Llevar mala noche, y al cabo parir hija.

De otra manera dicen: *noche mala, y hija á la mañana.*

Les paroys ont aureylles.

El Frances: *las paredes tienen orejas.*

Llégate á los buenos, y serás uno de ellos.

Le cocq a chante, il nous fault haster.

El Frances: *el gallo ha cantado, cúmplenos dar priesa.*

Les maibres, mengen plus que les gras.

El Frances: *los magros comen mas que los gordos.*

Lhomme est un arbre renverse.

El Frances: *el hombre es un árbol puesto al reves. Porque las raices en el árbol son la boca en el hombre.*

Les piedz sechz, la bouche fresche.

El Frances: *los pies secos, la boca húmida. Que ha de ser esto así en los bien acomplexîonados.*

Llévame caballera, siquiera á la hoguera.

Llevarán del ladron, y no del gloton.

Les beaulx hommes, au gibet.

El Frances: *los hermosos á la horca. Porque les convida la her-*

mosura á hacer cosas dignas de horca.

Llena tienes tu medida, si no hay otra remedida.

Llaga de juntura, no *te la dé* Dios en ventura.

Llenas estan las salas de cerezas y hadas malas.

Le ave fault au molin.

El Frances; *el agua falta al molino.*

Les belles femmes, au bordeau.

El Frances; *las hermosas mugeres al burdel.*

Le ave une foys eschaufee, emprent plus tost gelee.

El Frances; *el agua una vez escalentada, toma mas presto el frio.*

Les jeux des princes son beaux a qui ilz aplaisent.

El Frances : *las burlas de los principes son hermosas á los que ellas aplacen.*

Le feu est vierge, rien nengendre ne nourist.

El Frances : *el fuego es virgen, cosa no engendra ni cria.*

Les plus saihes se faignent, les moins ilz disent au scripuent.

El Frances : *los mas sabios disimulan, los ménos ellos hablan ó escriben.*

Le desir de lhomme, nest jamays assouvy.

El Frances : *el deseo del hombre jamas es encumbrado.*

Les trois dois par escripture, quantz maulx, quantz bien on faict.

El Frances: *los tres dedos por escritura quantos males y quantos bienes han hecho.*

Ledamías de Mayo, ayúnelas el vicario.

Le ave en fontaine est doulce, & clere, & puis devient trouble & salee.

El Frances: *el agua de la fuente es dulce y clara, y despues tórnase turbia y salada, por la qualidad de la tierra por do corre.*

Libre es la cabra del arada.

Refran griego, y de allí tras-

ladado, y mudado el vocablo postrero, que en griego es arado, por el consonante.

Lime, lime lime.

El Frances: *la lima lima á la lima.*

Li amanti no sta ben in un loco, la stopa no arente el foco.

El Italiano: *los enamorados no estan bien en un lugar, la estopa no está cerca del huego.*

Li ya tout plain destouppes, en ma que noille.

El Frances: *yo tengo toda llena de estopas mi rueca.*

Liga me de man y pie, e meti me tra i mie.

El Italiano: *átame de manos y*

pies, y méteme entre los mios.

Liebana, una es, y llévala.

Lino ni lana no quieren quintana.

Quiere decir: *ventana para mirar los que pasan.*

Liga lasino dove vole il patron, se se escaveza, sö danno.

El Italiano: *ata el asno do quiere su dueño, y si se encabestrare, su daño.*

Libro cerrado, no saca letrado.

Li sospiri camino sono del core que fumano el dolore.

El Italiano: *los suspiros camino son del corazon, que echan en humo el dolor.*

Lino bueno, lino malo, todo floresce en Mayo.

Li morti eli andati, presto sono desmenticati.

El Italiano: *los muertos y los idos presto son olvidados.*

Li afeyte chi piu bel vulto ti pone, he li alchi done.

El Italiano: *el afeyte que mas hermoso gesto te pone es que algo te da.*

Lo perriño e lo mociño, donde les hicieren bien allí los cata.

Lo que come mi vecino no aprovecha á mi tripa.

Los dineros hacen dueñas y escuderos.

Lobo tardio no vuelve vacío.

Los recueros de nuestro lugar, hoy enalbardan ; mañana se van.

Contra los perezosos:

Llongues raons , fant chica nint.

El Catalan : *luengas platicas hacen chica la noche.*

Lhomo pensa , e Dio dispensa.

El Italiano : *el hombre piensa , y Dios dispensa.*

Lor a celluy qui est lye , nese rien prise.

El Frances : *el oro á aquel que está preso no es cosa preciosa.*

Llorar con testigos , cumplir con amigos.

Llovió, y añadió.

Llora Ximena , por la tal agena.

Lo que no lleva el ladron, paresce en el rincon.

Lloviese y nevase, y no ventiscase.

Llorar á boca cerrada, y no dar cuenta á quien no se le dá nada.

Llorarte he, agüelo, ahora que puedo.

Otros dicen: *ahora que no puedo*; ó por ventura seria mejor leccion: *llorarte he, agüelo, que ahora no puedo. Que las cosas se han de hacer quando pueden ser bien hechas.*

Lo que hace el lóco á la derreria, hace el sabio á la primeria.

Los padres á yugadas, y los hijos á pulgadas.

Que la hacienda por grande que sea, si se reparte entre muchos hijos, cabe poco á cada uno.

Lodo seco mal se pega.

Lo que le desea Alagon, no le venga á Aragon.

Que es falta de agua.

Los tratos andando, y los ingenios tirando.

Los pollos de Marta, piden pan, y dánles agua.

Lo que la vejez cohonde, no hay maestro que lo adobe.

Lo que otro suda, á mí poco dura.

Llorarán, y cantarémos, darnos han, y daros hemos.

Palabras del clérigo que debe algo.

Los dichos en nos, los hechos en Dios.

Los perros de Zorita, pocos y mal avenidos.

De otra manera: *los perros de Zorita quando no tenian á quien, unos á otros se mordian.*

Lo que de noche se hace, de dia paresçe.

Lo que atras viene, rabo semeja.

Lo que veo con el ojo, con el dedo lo adevino.

Lo que todos dicen, ó es ó quiere ser.

Lo que dice el pandero, no es todo vero.

Lhomme en son heur, na que trois iours dhonneur.

El Francés : *el hombre en su descanso no tiene mas de tres dias de honra. Son el dia del baptismo, y el del casamiento, y el del entierro.*

Lo que arrastra honra.

Los que no tienen muger, muchos ojos han menester.

Lo que te compon, besa y pon.

Lo que manos no toman, paredes lo arrojan.

Lo que se dice y no es verdad á la mañana se deshaz.

Lo que has de hacer no digas cras, pon la mano y haz.

Lo perdido, vaya por amor de Dios.

Lo que en la leche se mama,

en la mortaja se derrama.

Lo que la loba hace al lobo aplace.

Lozoya lleva el agua, y Xarama tiene la fama.

Lo bien ganado se pierde, y lo malo, ello y su amo.

Lo que el niño oyó en el hogar, eso dice en el portal.

Lo que le falta á la béoda, cargar de borricos, y andar á la heria.

Lo que mucho deseo, no lo creo, aunque lo veo.

Longo è estreyto, como anno mao.

El Portugues: *luengo y estrecho, como año malo.*

Lo que desea Uceda, nunca lo vea.

Lo que desean gusanos, no lo vean christianos.

Que es falta de agua.

Lo que Dios da á llevarse ha.

Lo que no va en vino, va en lágrimas y sospiros.

Porque el agua no da alegria como el vino. Y así dice Salomon: *da el vino á los que tienen amargo el corazon.*

Lo ageno siempre pia por su dueño.

Los sacristanes, entre los altares.

Lo novèl, todo es bel.

Los de Lorca, madre, querranse vengare.

Que es cosa dulce la venganza, como dice Iuvenal.

Lo que no acaesce en un año, acaesce en un rato.

Los de Doñinos, pocos y mal avenidos.

Doñinos, lugar es pequeño, cerca de Salamanca.

Lo soperchio, rompe lo converchio.

El Italiano: *lo demasiado rompe la talega.*

Los dineros de los puercos, quando mios quando vuestros.

Lo mas encomendado lleva el gato.

Lo que se usa no se excusa.

Lo que has de dar al mur, dálo

al gato, y quitarte ha de cuidado.

Lo minjar, de buena casa hace mal.

Lo que se quiere la mona, piñones mondados.

Los diezmos de Dios, de tres blancas sisar dos.

Lo que la mora negra tiñe, la verde lo destiñe.

Lo que uno desecha, otro lo ruega.

Los amores del gato, riñendo entran.

Lo poco abasta, y lo mucho se gasta.

La razon es: *que lo poco gástase con mesura, y lo mucho suélese desperdiciar.*

Lo que te dixere el espejo, no te lo diran en concejo.

Lo que sana á la boca, enferma á la bolsa.

Lo que falta á la desnuda, alcohol y mala ventura.

Lo que á tí no aprovecha, y otro ha menester, no lo debes retener.

Lo que no quieres para tí, no lo quieras para mí.

Lo que no falta enfada.

Que todos los deleytes enfadan si no tiene el hombre con quien hable.

Lo barato es caro.

Lo molto e lo poco, rompe lo gioco.

El Italiano : *lo mucho y lo poco, desbarata el juego ó burla.*

Los obreros de Hernan Daza, siete con una capa.

Lo bueno es caro, lo malo hace daño.

Del vino se dice.

Lo de todos deseado, á gran peligro guardado.

Lo bien dicho, presto es dicho.

Lobado molido, y plomo derretido.

Maldiciones.

Lo que el rio allega, el rio lo lleva.

Lo que Valdeolea desea, Campos nunca lo vea.

Lo que desea Trinteras, nunca lo veas.

Falta de agua.

Lobo hambriento no tiene asiento.

Lloverá, mas primero venteará.

Lo que está en pergamino, está en camino.

Lo que no puede la mano, hágalo el saco.

Lo que desea la abeja y la oveja, no lo vea valde corneja.

Lo que no lleva Christo, lleva el fisco.

Los erres del mege, la terra los cobre.

El Catalan: *los yerros del médico la tierra los cubre, porque muerto el enfermo no los puede descubrir.*

Lo que ha de cantar el buey canta el carro.

Lo que me debes me paga, que lo que te debo no es nada.

Los hijos de Marinilla, nunca salen de sabanilla.

Lo que se quiere la harda, monte espeso y mala guarda.

Los que cabras no tienen y cabritos venden, ¿de dónde les vienen?

Lo que en tu vida tú no hicieres, de tus herederos no lo esperes.

Llorar para descansar.

Lo que se aprende en la cuna, siempre dura.

Los extremos de oro, y las cuentas de corcho.

Lo que me ha de dar cocho, démelo asado, que yo le perdono el caldo.

Lo que la dona vol, Deu ho vol. *El Catálan.*

Lo que saben tres, sabe toda res.

Lo que ha de hacer el tiempo hágalo el peso.

Los ojos allá van, donde tienen lo que han.

Los muertos abrén los ojos á los que viven.

Entiende: *con la herencia.*

Lo que resta, fa la festa.

Lo mismo que lo que arrastra honra.

Lo que quiere Escamilla, no lo dé Dios á Castilla.

Lo que quiere la harda, piñones

mondados y cerca el agua.

Lo scholare in domo, ni dona, ni fruta, ni hogo.

Lodo con mas lodo, uno se hace todo.

Lo que hecho es, hecho ha de ser por esa vez.

Lobo que presa topa, aunque se le vaya, nunca cierra la boca.

Lo que daña la oruga, el mastuerzo lo cura.

Lo peor del pleyto es que de uno nascen ciento.

Lloviese hasta que este mi cuerpo se me remolleciese.

El ganado vacuno dice esto, porque ha menester mucha yerba.

Los requiebros del asno, del hocico al rabo.

Los ojos se abalanzan, los pies cansan, las manos no alcanzan.

Lo que el buey rumia, en otro buche lo muda.

Lo que quiere el campo de Ocaña, no se lo dé Dios á la Mancha.

Lobo que presa no halla, come la tierra con rabia.

Lo que quieren los hinojos, no lo vean nuestros ojos.

Lo ruin me gaste el amigo, que lo bueno presto es vendido.

Lo ordenado en el cielo, forzoso se ha de oumplir en el suelo.

Loco es el salz, y mas el que por
él no haz.

Salce, árbol, para muchas cosas aprovecha. Llámale loco porque no retiene el fruto; y los autores le llaman por esto frugiperda.

Lo fiado á casa llega.

Lo que no requieres, para qué lo quieres.

Lo que mucho vale, de sotierra sale.

Como es los metales, y piedras preciosas, &c.

Los hijos de buenos, capa son de duelos.

Lo que te dixeren al oido, no lo digas a tu marido.

Lo que ojos no ven, corazon no desea.

Lloro de hembra no te mueva, que lloro y risa presto lo engendra.

Los pollos de Doña María, ellos querian trigo, y ella dábales cocina.

Lo vaca o mar, e vive na terra. *El Portugues.*

Los viejos en invierno, rabia para entre el fuego.

Que son enojosos á los mancebos á quien le quitan.

Los primeros á comer, los postreros á hacer.

Los cochinos y la puerca, todos andan á la vuelta.

Los huesos que acabo de roer, no me los des á comer.

Los peregrinos, muchas posadas y pocos amigos.

Los niños de pequeños, que no hay castigo despues para ellos.

Lo que fuerza no puede, ingenio lo ve.

Los potricos de Buitrago, que siempre van desmedrando.

Lo veil du saige, est du soleil limaige.

El Frances: *el ojo del sabio es imágen del sol.*

Lo mio mio, lo de Iuan mi hermano, suyo y mio.

Los milagros de Mahoma, para no acabar una escudilla, sacan-

do una sopa meter otra.

Luna de Enero, y el amor primero.

Luna con circo, agua tras no bico.
El Portugues: *luna con cerco, agua trae en el pico.*

Los canes de Zorita, no teniendo á quien morder, uno á otro se mordia.

Lo que no se hace á la boda, no se hace toda hora.
Que lo que no se hace en el tiempo de mas necesidad, no se hace en el tiempo de ménos.

Los puercos y ojarascas, no sin causa hacen bascas.
Porque lo uno y lo otro es señal de tempestad.

Luar de Ianeyro, naom tem parceyro, se naom o de Aguosto, que lle da no rostro.

El Portugues : *la luna de Enero no tiene par, sino la de Agosto, que le da en el rostro.*

Lumbre mezquina, sacar de abaxo y echar encima.

Luna con cerco, lavajo lleno, estrella en medio, lavajo seco.

Lugar por lugar, Villacastin y el Espinar.

Luntan dacità, luntan da sanità.

El Italiano : *léjos de ciudad, léjos de sanidad.*

Long costeau, aguise laultre.

El Frances : *el un cuchillo aguza al otro.*

Luna en creciente, cuernos á
oriente, luna en menguante,
cuernos adelante.

M

Mal haya cazador loco, que gasta su vida tras un páxaro por tomar otro.
Mas vale dar buen trueno, que dinero á Maestre Pedro.
Mal haya el vientre que del pan comido no se le viene miente.
Mas vale el árbol que sus flores, y mas tu dote en tierras, que no en tiras y cordones.
Mas quiero viejo que me honre, que galan que me asombre.

Manos que non dades, qué buscades?

Mas vale gordo al telar, que delgado al muladar.

De las hilanderas entiende.

Mal haya la espina que de suyo no aguija.

Otros dicen: *maldita sea la espina que de suyo, &c.*

Malo medellin, bueno medellin, hele aquí do viene Lázaro Martin.

Que muchos desechan por palabras lo que muestran aprobar por las obras.

Mas vale gordo, que mechoso.

Del hilado.

Manda y descuida, no se hará cosa ninguna.

Madre y hija, visten una camisa. *Que se semejan en las costumbres.*

Manda y hazlo, y quitarte has de cuidado.

Manda y haz, y no darás pan á collaz.

Mas vale granza de era, que trigo de carrera.

De otra manera se dice, y mejor: *mas valen granzas de mi era, que trigo de troxe agena.*

Maon lavada, sugidade tirada. El Portugues: *la mano lavada, la suciedad tirada.*

Marido tras del lar, dolor de hijar.

Porque es mejor que trabaje en la hacienda.

Mas tiran nalgas en lecho, que bueyes en barvecho.

Mas vale hozada, que espiga alabada.

Hozada es segada. Otros dicen: *mas vale parva, &c.*

Mas vale en tu lugar la halda quemada, que en el ageno sana.

Mas se queixa quem caga na manta, que quem na lava.

El Portugues.

Mas quieto el niño mamoso, que hermoso.

Mas sordo que orejas de mercader.

Mas valen amigos en la plaza, que dineros en el arca.

Mas vale una traspuesta, que dos asomadas.

Mas vale blanca de paja, que maravedi de lana.

Que algunas cosas compradas por ménos precio aprovechan mas que otras compradas por mas precio.

Manca, y no del anca.

Mas vale descoser, que romper.

Mas vale callar, que mal hablar.

Mayo come trigo, Agosto bebe vino.

La causa es que las cosas quanto ménos hay de ellas tanto son

mas deseadas, y en mas tenidas.

Manos duchas mondan huevos, que non largos dedos.

Mas tiene que decir el que caga la manta, que el que *la* lava.

Porque el primero puede decir el lugar, y el quándo y el cómo. El segundo no nada de esto.

Mays faz quem quer, que quem pode.

El Portugues; *mas hace quien quiere que quien puede. Porque el que quiere procurará de hacerlo bien.*

Mas vale rodear, que no ahogar.

Otros dicen: *akòyar*: otros: *mal pasar.*

Mal dan manos á boca, quando no tienen que coma.

Mas vale buen amigo, que pariente ni primo.

Marzo marcegaon, po la mañana rostro caom, a tarde bom barragon.

El Portugues: *Marzo marcero, por la mañana rostro de perro, por la tarde valiente mancebo.*

Manos del maestro, son ingüente.

Mas vale lamiendo, que mordiendo.

Mas hiere mala palabra, que espada afilada.

Mayo tiene la lomada, y Iunio
le saca el alma.

El Asturiano: *lomada es la fama. La razon es que Mayo en muchas partes es frio mes y enojoso, lo que no es Iunio.*

Mas gorda está la gallina de mi vecina, que la mia.

Malo se le para, el ojo á la haca.

Manjar de Burguillos, á la mañana rábanos, y á la noche higos.

Al reves de como se suele hacer.

Mas puede Dios ayudar, que velar ni madrugar.

De otra manera: *mas vale á quien Dios ayuda, que al que mucho madruga.*

Mas vale regla que renta.

Mas valen dos bocados de vaca, que siete de patata.

Que lo mas seguro, aunque valga ménos, es mejor que lo peligroso, aunque valga mas. Patata es manjar precioso de las Indias.

Mal se tañe la vihuela sin tercera.

Madruga y verás, trabaja y habrás.

Mas vale un dia del discreto, que toda la vida del nescio.

Marzo yguarzo.

El Portugues: *Marzo igual. Porque entónces igualan las noches con los dias.*

Mal se apaga el fuego con las estopas.

Mas manda la mala con su rabo, que el rey con su reynado.

Mas vale soltero andar, que mal casar.

Mas vale ganar en lodo, que perder en oro.

Marzo ni el mur mojado.

Añaden algunos: *las tres semanas, que no las quatro. Porque la quarta mas paresce ya de Abril que de Marzo.*

Matrimonio ni señorío, ni quieren furia ni brio.

El matrimonio quiere luenga deliberacion; y el señor que ha de ser servido ha de ser sufri-

do, como dice otro refran.

Mas vieja que la igleja.

Mal ageno no pone consuelo.

Otros leen: *quitada la negacion, pone consuelo.*

Mas vale humo de mi casa, que fuego de la agena.

Mala clavija es la del mismo madero.

Porque sale del mismo madero, y no se puede torcer, ni quitar sino haciéndola pedazos.

Mas hay dias que longanizas.

Mas vale prenda en el arca, que fiador en la plaza.

Mal me quieren mis comadres, porque les digo las verdades.

Mas vale salto de mata, que rue-

go de hombres buenos.

Mas vale vergüenza en cara, que mancilla en corazon.

Malo verná que bueno me hará.

Mas vale vaca en paz, que pollos con agraz.

De otra manera: *mas valen cardos en paz, &c.*

Mas vale páxaro en mano, que buytre volando.

Maldita seas, Olalla, no has comido, y bebes agua.

Mas ha namarra, que facer la e furala.

El Gallego: *mas hay en la almadana que hacerla y horadalla.*

Mas pedí peras al olmo.

Manger iusques aux os.

El Frances comer hasta el hueso.

Mas sabe el loco en su casa, que el cuerdo en la agena.

Mas quiero asno que me lleve, que caballo que me derrueque.

Mal mascado, y bien remojado.

Contra los viejos bebedores.

Mas valen coces del monge, que alhagos del escudero.

El monge tiene que dar, el escudero no tiene.

Mangas duchas de soltar, malas son de desbezar.

Mal se cubre la cabra con el rabo.

Mas vale comer grama y abrojo, que traer capirote sobre el ojo.

Un raton de una despensa conviene

á otro campesino que se viniese con él á hurtar de buen mantenimiento. Hízolo así el campesino; y estando ambos comiendo entra el gato y el raton de casa como tenia bien sabido su agujero, metióse de presto en él. El campesino ántes que se acogiese, alcanzóle con la uña cabe el ojo. Despues convidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso ir, diciendo las palabras del refran.

Mas vale migaja de rey, que zatico de caballero.

Mas vale taque, taque, que Dios os salve.

Taque, taque, es el sonido de la

aldaba quando llaman á la puerta.

Mas vale tuerto que ciego.

Mal viage, y salvamento.

Mas val perder, que mas perder.

Mas vale un agua entre Abril y Mayo, que los bueyes y el carro.

Mas vale un agua entre Mayo y Iunio, que los bueyes y el carro y el yugo.

Marzo ventoso, y Abril lluvioso, hacen el Mayo hermoso.

Mancebo fui, y viejo me vi, mas nunca justo desamparado vi.

Mas vale borracho que oleado.

Mas son los amenazados que los heridos.

Mal empleada está la hacienda en quien no es señor de ella.

Mata, que el rey perdona.

Mal que tu vecino no sabe, bien se llame.

Mayo pardo, señal de buen año. Otros dicen: *Marzo pardo, &c.*

Mas vale saber, que haber.

Maldicion, y pulgon, y potra y sabañon.

Mas vale flaco en el mato, que gordo en el papo del gato. Otros dicen: *flaco en el manto, &c.*

Mas vale acial, que fuerza de oficial.

Mal es acabarse el bien.

Machaca los ajos, Pedro, mientra
yo rallo el queso.
Mas cuesta mal hacer, que bien
hacer.
Mas vale con mal asno contender,
que la leña acuestas traer.
Mas vale ruin asno, que ser asno.
Manos duchas comen truchas.
Mal haya romero que dice mal
de su bordon.
Mas da el duro, que el desnudo.
Marido lleva esa artesa, yo el
pedazo, que pesa como el
diablo.
Mal año ó buen año, quatro ca-
ben en un barbon.
Mal de muchos, gozo es.
Mal contrepoyo es la lumbre,

qui luy contremén une plume.

El Frances mal contrapeso hace al ayunque el que le contrapone una pluma.

Mas vale rato presuroso, que dia vagaroso.

Mayo le hace relucir, y Junio le pone en astil.

Del trigo.

Mas vale atajar, que mal pasar.

Mas cerca estan mis dientes, que mis parientes.

Mal para quien habla, y peor para quien calla.

Matad vacas y carneros, dame luh cortado de bofes.

May fará casa ab archs.

El Catalan: *nunca hará casa con arcos.*

Mangas y gorguera, lo otro sabe Dios qual era.

Mayo ha las apuestas, y Abril se las lleva aquestas.

Mas vale rato de sol, que quarteron de xabon.

Malo es vidal, y nunca falta quien le haga mal.

Otros dicen: *malo es vidal, y no le hacen mal.* Y así lo dice el Catalan.

Mas corre ventura, que caballo ni mula.

Mas vale puñada de natural, que almozada de sciencia.

Mas ablanda el dinero, que palabras de caballero:

Manda e faxe, escusarás paje.

El Gallego.

Mas vale mala avenencia, que buena sentencia.

Mas vale perderse el hombre, que si es bueno perder el nombre.

Mas largo que el sábado santo.

Mas es el ruido que las nueces.

Maille a maille faict on, l'haubergeon.

El Francès *malla á malla se hace la cota de malla.*

Mudar no quiere par.

Marzo marceador, de noche llueve, y de dia hace sol.

Mas vale pascua mala, y el ojo en

la cara, que pasetua buena y el ojo de fuera.

Mal golpe es el del ojo.

Mains laver, innocence prouver.

El Frances: *manos lavar, inocencia probar.*

Mal sobre mal, y piedra por cabezal.

Matarás, y matarte han, y matarán á quien te matare.

Maldita la pica do pica el gallo y no la gallina.

Mas vale agua del cielo, que todo el riego.

Maldicion de puta vieja, por do sale por ahí se entra.

Mauvais est leuvre, qui ne nourrist, ne coeuvre.

El Frances: *malo es la obra que ni mantiene, ni cubre.*

Mano sobre mano, como muger de escribano.

Martillar en hierro frio.

Mal largo, y muerte en cabo.

Mal castiga el ama á la moza, quando ella á ratos con ella retoza.

Mariquita no te lo hagas, que eres niña y todo lo tragas.

Mas vale una abeja que mil moscas.

Mas vale un pellon con alma, que siete con lana.

Pellon con alma es la oveja viva.

Mas caga un buey, que cien golondrinos.

Mal ganado es de guardar, don-
cellas y mozas por casar.

Mas vale dexar á los enemigos,
que pedir á los amigos.

Mandan al mozo, y el mozo al
gato, y el gato manda á su
rabo.

Mas ven quatro ojos que dos.

Marica, teme á las alforjas, que
no puede correr si afloxas.

Madexa sin cuenda.

Mas vale tarde que nunca.

Malo es pecar, diabólico perse-
verar.

Mas vale palmo de paño, que pe-
dazo de alcornoque.

*Que vale mas ser de buen cuerpo,
y añadir paño en el vestido, que*

de pequeño, y añadir corcho en el alcorque ó chapin.

Marido en lar, siquiera higueral.

Porque la higuera es vil madera.

Martin, cada dia mas ruin.

Mas vieja es la ygreja, pero van á ella.

Mas vale estopa de Marzo, que hebra de Mayo.

Mas vale echar el preñado, que tomar el criado.

Métenme cuerdos, y no me den vida necios.

Mal por mal, no se debe dar.

Mas tiene el rico quando empobresce, que el pobre quando enriquesce.

Mas vale señero, que con ruin compañero.

Mancóse en el establo.

Mal conosces al ageno, que no está á su fuego.

Mayo hortelano, mucha paja y poco grano.

Hortelano quiere decir que llueva mucho.

Mangas y collar, lo otro sabe Dios qual va.

Mal ladron, el hurto en el seno.

Mas vale aceña parada, que amigo molinero.

Porque quando está parada, á quien quiera que venga muele; quando no, algunas veces apro-

hecho la amistad; *pero no to-
das.*

Mas apaga buena palabra, que caldera de agua.

Mayo mangonero, pon la rueca en el humero.

Por las muchas fiestas que hay en él.

Mal año has de guardar, por miedo no empeorar.

Mas vale hechura asnal, que ciento de pardal.

El Portugues: Lo que dice otro refran: *mas vale una de varon, que cientos de gorriones.*

Mal va a chort, do buey vello non brose.

El Gallego: *mal va al cortijo, do buey viejo no muge.*

Mas vale en valde ser, que en valde hacer.

De otra manera, *mas vale bien holgar, que mal trabajar.*

Mas pesa morceña, que carga de leña.

Mal habiendo y bien esperando, morirme he triste, y no sé quando.

Mato per natura, e savi per scriptura.

El Italiano *loco de naturaleza, y sabio por libros.*

Mas vale guardar, que demandar.

Mas tiran tetas, que sogas cañameñas.

Mal crueco hizo el huerco; de

no vome á mi padre, dexóme á mi suegro.

Maldita seas ave, la pluma, mas no la carne.

Mas vale rostro bermejo, que corazon negro.

Madre no viste, padre no tuviste, diablo te heciste.

Matin fault amonter la montaigne, au soir aller a la fontaine.

El Frances: *á la mañana es menester subir á la montaña, y á la tarde andar á la fuente.* Quiere decir: *andar conforme al subir y baxar del sol es provechoso.*

Mas vale año tardío, que vacío.

Mangas comede aquí, que á vos honran, naon á mí.

El Portugues.

Maldicion de vieja loca, en la lista de la toca.

Mayo qual lo hallé, tal lo grano.

Marta la piadosa, que mascaba la miel á los enfermos.

Marzo q bom o rio, el bo al herba el can al ombrio.

El Italiano: *Marzo ó bueno ó malo, el buey á la yerba, el perro á la sombra.*

Mas vale palmo de juez, que brazada de abogado.

Mal que no sabe tu vecino, ganancia es para el mismo.

Mal malecillo, para mí, no para mi marido; mal de muerte, á mi marido le caya en suerte.

Madre piadosa, cria hija merdosa.

Mande medico piatoso, fa la piaga verminosa.

El Italiano: *mano del médico piadoso, hace la herida gusanienta.*

Mas vale bien quejoso, que mal pagado.

Mas vale una de varon, que ciento de gorrion.

Mas vale que mienta yo, que los ganes.

Mas querria estar tras un muerto que hediese, que tras vino que no se me vendiese.

Mas querria estar al sabor, que al olor.

Maguera loco, no del todo.

Mayo pardo, y Iunio claro.

Mas vale ser cornudo que no lo sepa ninguno, que sin serlo pensarlo todo el mundo.

Madre, casadme sedo, que se me arrufa el pelo.

Mas vale tuerta, que ciega.

Mas vale pedir, y mendigar, que en la horca pernear.

Mas vale duro, que ninguno.

El pan, y cosas semejantes pasa tambien al hombre.

Mas se detiene, que hija en el vientre.

La hija dura mas que el hijo. Tes-

tigos son Aristóteles y Plinio, y otros muchos.

Mas vale bien de léjos que mal de cerca.

Mal de muchos gozo es.

Manos y vida, componen villa.

De otra manera: *dineros y vida componen villa.*

Mala boca, peces come.

Otros dicen: *coma.* Lo de otro refran: *los descomulgados pan comen.*

Manta e cobertor, nao saquei per o bon bevedor.

El Portugues: *porque el vino le es por manta.*

Marzo marcegaon, pola mañaa

boeza, da que he tarde, bon barragaon.

El Portugues: *Marzo marceador, por la mañana bosteza, desque es tarde, valiente mancebo.*

Mal ageno cuelga de pelo.

Marido, cornudo sodes, mejor es que hinchar odres.

Mas vale dexarlo así, que no pedirlo á tí.

Mas vale tocas negras, que barbas luengas.

En favor de las mugeres. Que mas vale que muera el marido que no la muger.

Mas vale hollado, que hurtado.

Maridar de praza, e parir es-

condida, gentil savandija.

El Portugues.

Màs ha de aver en la boda, que ser casta.

El Portugues.

Mas produce el año, que el campo bien labrado.

Lo mismo que *sazon da trigo, que no barvecho molido.*

Mal bebeis Marigarcia, màs bien que os dé Dios vida.

Borracha estàis Marigarcia, la voluntad de Dios sea cumplida.

Marihuela, fuiste á la boda? no, madre, mas galana estaba la novia.

Mais val hua aguilloada, que dous arres.

El Portugues: *mas vale una aguijonada, que dos arres.*

Mal da quien no ha.

Mais val suar, que gemir.

El Portugues.

Mas cerca está la frente que el colodrillo.

Marco Caton, y Plinio: *primero está la frente que el colodrillo.*

María, si bien estás, no te mudarás.

Mas come el buey de una lamida, que la vaca todo el dia.

Marido en el lecho, siquiera de folecho.

El Asturiano *llama folecho el helecho.*

Mas primillas os di primero, que

da el verdugo al molinero.

Madexa entropezada, quien te aspó por qué no te debana.

Mas tiran tetas, que exes ni carretas.

Mas corre en el peso onza de quixada, que arrelde de espalda.

Correr en el peso dicen acostarse la balanza á una parte.

Mas agota el rio, y traémelo en un crivo.

Manda á esos pagés de los pies quemantes.

Majada forera, sestil de verano, quien te aquí puso mal sabe de ganado.

Mas cerca está la rodilla, que la pantorrilla.

Madre pia, daño cria.

Pia toma aquí por piadosa.

Mas vale el hijo en la horca, que la hija en la boda.

Mas vale vuelco de olla, que abrazo de moza.

Que es mejor el provecho que el deleyte.

Mas vale huelgo de ñana, que leche de ama.

Mas vale leon cansado, que gozque enfotado.

Mas guarda la viña el miedo, que no el viñadero.

De otra manera: *miedo guarda viña, que no viñadero.*

Mas de dos que tienes, dame los tres.

Contra los demandadores inconsiderados.

Mas vale favor, que justicia ni razon.

Matava la vieja, y mal para los ñudos.

Maestre Juan quereis beber, ántes me hareis placer. Dad acá un maravedí; muchas gracias, que ya bebí.

Mari rica, hija de pero afan, vivo el padre rica, muerto, no tiene un pan.

Mal ladra el perro, quando ladra de miedo.

Madre, qué cosa es casar? hija, hilar, parir, y llorar.

Mayor velador, que en ve-

rano el ruiseñor.

Mal vay a o passariño que andá en mao do mi niño.

El Gallego: *mal va el pajarillo, que anda en mano del muchachillo.*

Mal se aprovechan quatro de un zapato.

Maintenant seule pecune est reputé saige par fortune.

El Frances: *al presente solo el dinero es tenido por sabio por fortuna.*

Mas vale lodo en el alcorque, que sangre en el cogote.

Contra los que andan en puntillas por los deslizaderos.

Mas vale consueña, que hileña.

Que es mejor coser que hilar.

Mas vale en paz y peregrino, que entre parientes y con ruido.

Mas vale bon nodriment, que oro ni argent.

Mas tira moza que soga.

Mas vale acostarse sin cena, que levantarse con deuda.

Manda, manda, Pedro, y anda. Quiere decir: *y mira si se hace lo que mandas.*

Marido no veas, muger ciega seas.

Mas vale pedazo de pan con amor, que gallinas con dolor.

Mal me quiere y peor querrá, á quien dixere la verdá.

Mas mató la cena, que sanó Avicena.

Esto es así, y el yantar fué mucho.

Mas carne huelo que suelo.

Marido y muger, compañía sin bien.

Entiende: *si son solos, y no tienen quien los sirva. Que es vida trabajosa.*

Mas vale sazon, que barvechera ni vinazon.

Madre ardida hace hija tollida.

Mas vale al garzon ser cabeza de gato que cola de leon.

Madre vieja y camisa rota no es deshonra.

Mas vale zapato roto, que pie hermoso.

Quiere decir : *que tener el pie des-nudo que le vean todos.*

Mal largo, y muerte al cabo.

Mas vale meaja que pelo de barba.

Por la meaja dan algo en la plaza, por el pelo de la barba no.

Marzos y cuños todos son unos.

Quiere decir : *para un mismo efecto.*

Mal recaudo perdió su asno.

Mas vale vieja con dineros, que moza con cabellos.

Mais val divida vella, que peccado novo.

El Portugues : *mas vale deuda vieja, que pecado nuevo.* Quiere decir : *mas vale que esperes al*

que te debe, aunque sea añeja la deuda, que afrentarle, y hacer algun desman.

Madre y hija van á Misa, cada una con su dicha.

Madre casar, casar, que zarapico me quiere llevar.

Marzo ventoso y Abril lluvioso, del buen colmenar hacen astroso.

Mas vale lo cierto que lo dudoso.

Mas quiero pedir á mi cedazo un pan apretado, que á mi vecina prestado.

Mentir, Marta, como sobrescrito de carta.

Mettre lemplastre pres de la playe.

La mula que de cinco años tira, no es buena para carreta.

La nuict porte conseil.

El Frances: *la noche trae consejo*

La hacienda de tu enemigo, en dinero ó en vino.

La poma en el sequero, y la moza en el meson, maduran antes de sazon.

La muger rogada, y la olla reposada.

La doncella, no la llaman y viénese ella.

La nuera por la suegra, cagáronse en la puerta.

La muger negra, trementina con ella.

y poca sciencia:
lomon, primero alcal-
ues andador.
gallo en el garvanzal,
lirá la verdad.
llo en tu muladar, y
e ha heredero.
nera: *mete en tu pajon el*
y hacérsete ha heredero.
o en el lazo, que ayna
l plazo.
ja, y sacar reja.
ola el can, no por tí,
el pan.
plaistre, avec de la fa-

: *mezclar del yeso con*
a.

El Frances: *poner el emplastro cerca de la llaga.*

Mejor me paresce tu jarro mellado, que el mio sano.

Mete las manos en vuestro seno, vereis vuestro mal y no el ageno.

Mete la mano en tu seno, no dirás de hado ageno.

Ménos vale á las veces el vino que las heces.

Meteo os caes namouta, e afastouse fora.

El Portugues: *metió los perros en la breña, y salióse afuera. Contra los que urden mal, y quédanse ellos fuera.*

Médicos de Valencia, luengas

baldas y poca sciencia.

Medrar Salomon, primero alcalde despues andador.

Mete el gallo en el garvanzal, que él dirá la verdad.

Mete el gallo en tu muladar, y hacérsete ha heredero.

De otra manera: *mete en tu pajar el gallego, y hacérsete ha heredero.*

Mete el toro en el lazo, que ayna viene el plazo.

Meter aguja, y sacar reja.

Menea la cola el can, no por tí, sino por el pan.

Mesler du plaistre, avec de la farine.

El Frances: *mezclar del yeso con la harina.*

Mercaderia cara, de so la tierra mana.

Quiere decir: *que lo caro de todas partes lo traen á vender.*

Mete el ruin en tu pajar, y quererte ha heredar.

Media vida es la candela, y el vino la otra media.

Medir y remedir, no tajar y arrepentir.

Medrar, Gabriel, de contray á buriel.

Meteymela en conta, que cebolliña so.

El Portugues: *meteme allá en cuenta, que cebolleta soy. Contra los que mucho presumen, y no son nadie.*

Otros dicen : *meteyme en reste, &c.*

Reste quiere decir soga.

Mear claro, y dar una higa al médico.

Mercadillo de ocho leguas, tres dias malos y dos noches negras.

Meu parente he Pero bo, quanto me ha, tanto lle eu so.

El Gallego : *mi pariente es Pero bueno, quanto me ha tanto le soy.*

Mentis Doña vieja, que yo fuí puta, mas no pelleja.

Memorie du mal à longue trasse, memorie du bien tantost pase.

El Frances : *la memoria del mal*

á léjos pasa, la memoria del bien presto se va.

Metióle las cabras en el corral.

Quiere decir: *púsole miedo; porque los pastores quando han miedo lo hacen así.*

Mensagero de casa, palos demanda.

Meu sono solto, meu enemigo morto.

El Portugues: *mi sueño suelto, mi enemigo muerto.*

Médico casado, cornudo ó espantado.

Mello e andar la lana, que la piegora.

El Italiano: *mejor es que se pierda la lana, que la oveja.*

Mentir, sin comedir.

Meti el mato in banca, o el mena pie, o canta.

El Italiano: *pon al loco en la banca, ó él menea el pie, ó canta*

Mesura tre, e talla una.

El Italiano: *mide tres, y corta una.*

Mes va pa exut ab amor, que gallines ab remor.

El Catalan: *mas vale pan solo con amor, que gallinas con ruido.*

Mello e invidiado, que misericordiado.

El Italiano: *mejor es que hayan invidia, que mancilla.*

Mear claro y cagar duro, señal es de estar sano el hombre.

Meu veciño cayo da oliva, su haz no lodo, que naon a miña.

El Portugues. Otros dicen: *meu fillo cayó, &c.*

Médico inocente, píldoras nones y orina caliente.

Maigres gents ont plus de sang, que non grasses tan por tant.

El Frances: *las magras gentes tienen mas sangre que las gordas tanto por tanto.*

Mercador soy que ando, ni pierdo ni gano.

Mensagero frio tarda mucho, y vuelve vacío.

Mensagero alegre, albricias quiere.

Mentre moza bem pasar, des-

pues que vella choutar.

El Gallego: *mientra moza bien pasar, despues que vieja trotar.*

Mettre de le aye froyde au pot, quant il boult.

El Frances: *echar del agua fria en la olla quando ella hierve.*

Mentir, hija, mas no tanto que no pica la zarza tan alto.

Lo entero es: *decid hija garrida, quién os manchó la camisa? madre, las moras del zarzal.*

Mentir, hija, &c.

Merçar ben he grand riqueza, comprar mal naon he franqueza.

El Portugues.

Menguante de Enero, corta madero.

Medio hermano, paño remendado.

Mellor he o meu, que o nostro. El Portugues: *mejor es mio que nuestro.*

Metiόle en la huerta, y no le dió de la fruta de ella.

Metí gallo en mi cillero, hízoseme hijo heredero.

Miel en la boca, y guarda la bolsa.

Que sean los hombres corteses y dulces en sus hablas, y en lo demas miren por su hacienda.

Mientra mas Moros mas ganancia.

Mieulx vault iugen entre ennemis, que entre ses amys.

El Frances: *mas vale juzgar entre enemigos, que entre sus amigos. Porque de los enemigos gana el que juzga uno por amigo, y al reves.*

Mienta el malo, y apareja el palo.

Millor he un pasaro que teño na mao, que dous que van voando.

El Portugues: *mas quiero un paxaro que tengo en la mano, que dos que van volando.*

Misar y rezar, y casa guardar.

Merda y orrura, todo es gordura.

Miente mas que da por Dios.

Merda que no ahoga, todo engorda.

Mieulx valent amys en besoing, que diners en son poing.

El Frances: *mas valen amigos en la necesidad, que dineros en su puño.*

Miéntras mas yela mas aprieta.

Mi muger, buen siglo haya, mejores caldos me daba.

Miedo ha payo, que reza.

Que en las adversidades cresce la devocion, como dice Silio Itálico.

Mis dineros mansos, quién me los hizo bravos?

Mi padre os lo agradezca.

Mientra descansas maja esas granzas,
Mierda en cuello, no tira duelo.
Contra los que traen luto por los muertos, que es contra Ennio y la sentencia de muchos sabios.
Mieulx vault un present, que deux apres & dire attens.
El Frances: *mas vale un presente, que dos despues y decir atiende.*
Miente el padre al hijo, y no el yelo al granizo.
Mira la plaga y mira la llaga, y cierra la bolsa y no le des nada.
Contra los pobres que hacen llagas hechizas porque les den mas.
Mientra el discreto piensa, ha-

ce el nescio la hacienda.

Migas cochas con gorrones, no
las comen todos hombres.

Mieulx aimeroys estreneant, que
destre povre & navoir riens.

El Frances: *mas querria ser no-
nada, que ser pobre, y no tener
nada.*

Mi tela enverdesada, mas no por
peyne repasada.

Mi arca cerrada, mi alma sana.

Mio dice el gato, por si le die-
sen algo.

Millor he paon duro, que figuo
maduro.

Mi casa y hogar, cien sueldos
val.

Mi esposa, tres dientes tiene la

donosa, dos de masa y uno
de torta.

Mi puerta cerrada, mi cabeza
guardada.

Mi hijo harba labor, no pasa
punta y pide viratalon.

A los zapateros.

Miña muller a santeyra, lucelle
o cu per hua esteira.

El Portugues; *mi muger la santera, paresceséle el trasero por una estera, con la qual entiende estaba cubierta por la falta de mortaja.*

Mi hijo Benitillo, ántes maestro
que discípulo.

Mi fe, madre, no creo á nadie.

Mi hijo verná barbado, mas no parido ni preñado.

Que ménos inconveniente es estar el hijo fuera de casa de su padre, que no la hija.

Mi vecino tiene una viña, él se la cava, y ella vendimia.

Mi caballo gordo, siquiera de grano, siquiera de polvo.

Mimbre tiene vino, que no cuerda de lino.

Con las mimbres atan los arcos de las cubas. Otros dicen: *mimbre tiene vino, que no cáñamo ni lino.*

Millor he estar a las borregadas, què a as bofetadas.

El Portugues: *mejor es estar á*

las rencillas, que no á las bofetadas.

Misa ni cebada no estorban jornada.

Mieulx vault soufle, que brusler.

El Frances: *mas vale soplar, que quemarse.*

Mientra el pan ahusa, á su dueño no ahucia.

Mieulx vault desmains estre batu, que da langue estre feru.

El Frances: *mejor es de las manos ser afrentado, que de la lengua ser herido.*

Mi hija Marihuela, la mano en la rueca y el ojo en la puerta.

Mieulx vault a cloche se lever, que a trompete.

El Frances: *mejor es levantarse á la campana, que á la trompeta; entiende en la guerra.*

Miguel, Miguel, no tienes avejas y vendes miel.

Mi madre Marina, los puercos perdidos, gastada la harina.

Otros dicen: *comida la harina.*

Mieulx valut qui refuse & puis faict, que qui acorde & rien ne faict.

El Frances: *mejor es el que rehusa y despues hace, que el que acuerda y despues no hace nada.*

Mira que ates, que desates.

Mi hija blança y bermeja, por la boca le entra, que no por la oreja.

Miéntras anda el yugo, ande el huso.

Que trabaje tambien la muger en casa, como el marido en el campo.

Mi comadre rabiseca, primero que grana se seca; calla revejudo, que á las veces bien te ayudo.

Las primeras palabras son del trigo contra el centeno, las segundas al reves.

Mi comadre Mari menga, siempre á pedir venga.

Mi comadre andadora, sino es en su casa en todas las otras mora.

Mi compadre tiene un molejon,

á qüien quiere amuela, y á quien quiere non.

Mientra en mi casa me estoy, rey me soy.

Mi hija hermosa, el lúnes á Toro, el mártes á Zamora.

Mi marido vá á la mar, chirlos mirlos va á buscar.

Contra los noveleros, y que se huelgan de mentir.

Miráis lo que bebo, y no la sed que tengo.

Mi fe nuestra ama, con mal va esta trama.

Mieulx vault ormeau estre ala vigne, que guarder le hierre de ruine.

El Frances: *mas vale que esté el*

olmo en la viña, que guardar la yedra de ruina; quiere decir, *caida*.

Mi comadre la gargantona, convidóme á su olla, y comiósela toda.

Mi hija Antona, uno la dexa y otro la toma.

Millor es de figue, que fastig.

El Catalan: *mejor es deseo, que hastío*.

Millor es que esquinzar, lo descosir.

El Catalan: *mejor es que el rasgar el descoser*.

Mi comadre, el oficio de la rana, bebe y parla.

Mi hijo esforzado, no me lo cerquen quatro.

Mi hijo cagaduelo, pídeme pepinos en Enero.

Mira adelante, no cairás atrás.

Mi hacienda me llevarás, mi fama me dexarás.

Mi hija que hipa de hambre está ahita, mi nuera que bosteza de harta está tesa.

Mira las cosas que pasan, abrid el ojo que carne asan.

Mientra la grande se abaxa, la chica barre la casa.

Mòller mesquiña, debaixo dasquama acha a spina.

El Portugues: *la muger mezquina debaxo de la escama halla la*

espina: Que al desdichado todo se le hace mal.

Mozo cresciente, lobo en el vientre.

Mozo con librete, y muger con gañivete, míralos y vete.

Lo primero señal de hipocresía, lo segundo de desasosiego.

Moza sabe estotro, que de la perdiz el pecho, y del conejo el lomo.

Mozo goloso, higo á dinéro.

Moza galana, calabaza vana.

Moza ventanera, ó puta ó pedera.

El Asturiano *llama pedera á la traqueadora.*

Monte y rio, démelo Dios por vecino.

Otros dicen: *monte y ribera no se halla donde quiera.*

Moller vella e puta toda riqueza emxaga.

El Portugues.

Moluéjo, aquí te hallo, aquí te dexo.

Moza de Burgos, tetas y muslos.

Mozas cerra las puertas, que Perotizo anda sin sueltas.

Mozo de quince años, tiene papo y no tiene manos.

Mozo, quieres amo? á la mosca que es verano.

Moza muy disantera, ó gran romera, ó gran ramera.

Molinillo casado te veas, así rabeas.

Mon bouclier est plus fort, que le spee de mon adversaire.

El Frances: *mi escudo me es mas enojoso que la espada de mi adversario.*

Mostróse el buey á las berzas, ni dexó verdes ni secas.

Moller janeleira, uvas de carreyra.

El Portugues: *muger ventanera, uvas de calle.*

Morir por tener, sufrir por valer.

Mol parlar nou, mol gratar cou.

El Catalan: *mucho hablar empece, mucho rascar escuece.*

Moza, guarda la lana, que oro mana.

Moza garrida, ó bien ganada, ó bien perdida.

Mozas Davera, quem vos deu tan ruines dentes? agua fria y castañas quentes.

El Portugues: *mozas Davera, quién os dió tan ruines dientes? agua fria y castañas calientes.*

Morcilla que el gato lleva, gandida va.

Quiere decir: *comida*; *gandir* es *comer*.

Mozo bueno, mozo malo, quince dias despues del año.

Mollina en casa do no hay harina.

Otros dicen: *ya mollina, para la casa do no hay harina, por-*

que abaxa el trigo quando mollina.

Mozo mísero, y abad ballestero, y frayle cortes, reniego de todos tres.

Mundo fato á escarpete, qui se le cava, qui se le mete.

El Italiano: *mundo hecho á manera de zapato, quien se le descalza, quien se le calza.*

Moza es Marina, mientra se tresquila.

Porque á las viejas la calvez y los males de la vejez las tresquilan.

Moza que coges el berro, guarte del anapelo.

Mozo de frade, manday o co-

mer, e naon que traballe.

El Portugues.

Mouro que naon podes aver forrao por tu alma.

El Portugues: *el moro que no puedes haber, ahorrale por tu alma.*

Mozo pagado, el brazo le has quebrado.

Mozos de Cuenca, y potros de Carboneras hasta las eras.

Mordre sa langue, est mal penser.

El Frances: *morderse la lengua es mal pensar.*

Montes ven, paredes oyen.

Moza que con viejo casa, trátese como anciana.

Las galas excusadas, los hijos á manadas.

Moza de meson, no duerme sueño con sazon.

Monja para parlar, y frayle para negociar, jamas se vido tal par.

Morcillo hito y sin señal, muchos lo aman y pocos lo han.

Moza rinchadeyra, ó puta ó parleyra.

El Gallego: *llama rinchadeyra á la que se rie mucho.*

Morirse ha estruja, y verná buruja.

Mozo de Martinmuñoz, mandalde mucho y hacéoslo vos, de tres torreznos dadle los dos, no

riñais con él, no reñirá con vos.

Moller fermosa, viña e figuiral muy maos son de guardar.

El Portugues: *muger hermosa, viña y higueral, muy malas son de guardar.*

Mozo bien criado, ni de suyo habla, ni preguntado calla.

Moza mañanenga, primero ergue o cu que a cabeza.

El Gallego: *la moza que madruga mal, primero yergue el culo que la cabeza.*

Muchos ajos en un mortero, mal los maja un majadero.

Mucho duelo cubre azafran.

Mucho sabia el cornudo, pero

mas el que se los puso.

Mudado el tiempo, mudado el pensamiento.

Muger negra, pestaña y ceja.

Muelle á muelle, van á lueñe.

Mula bragada, ó bien fina ó bien falsa.

Muger labrandera, puta ó cantonera.

Mula de losa y potro de Alcaraz, tarde haz.

Muchas cosas parecen sinrazon, que quien las sabe en sí buenas son.

Mucho te quiero, mas ponte del duelo.

Muytas lebres tendes mortas con ese cajado.

El Portugues: *muchas liebres teneis muertas con ese cayado.*

Muchas gracias, Rebolledo, cogístesme por un mes, pagástesme por medio.

Mulo ó mula, burro ó burra, rocin nunca.

Muytos caes lamben o moyno, e mal pelo que achan.

El Portugues: *muchos perros lamen el molino, y mal para el que hallan.*

Mulo coxo y hijo bovo, lo sufren todo.

Muerta es la abeja que daba la miel y la cera.

Muchas veces el necio dice un buen consejo.

Muchas mañas hay en castañas, dellas son cochas, dellas son asadas.

Muerta la haca, perdido el halcon, quita quistion.

Mula de alquiler, Dios te guarde de tres, que de dos cierto es.

Muger, viento, y ventura, presto se muda.

De otra manera: *muger, viento, tiempo, y fortuna, presto se muda.*

Mulas y putas siempre reynan.

El Portugues: *reynar llaman pensar en maldad.*

Muchos son los amigos, pocos los escogidos.

Mundo mundillo, nacer en Granada, morir en Bustillo.

Otros dicen: *nacer en Xerez, morir en Portillo.*

Muchas maestras, cohonden la novia.

Muera gata, y muera harta.

Otros dicen: *muera Marta, &c.*

Quiere decir: *que la muerte por hambre es ignominiosa muerte.*

Muérome de hambre, de frio, y de sed, tres males tengo, de quál moriré?

Mula blanca, ó vieja ó manca.

Musser son tressor, devant les larrons.

El Frances: *esconder su tesoro delante de los ladrones.*

Muger placera, dice de todos y todos della.

Muerto es el ahijado, por quien teniamos el compadrazgo.

Muytos morren na guerra, por em naom deixan de ir a ella.

El Portugues: *muchos mueren en la guerra, mas por eso no dexan de ir á ella.*

Muyto pede o samdeu, mais samdeu he o que o da.

El Portugues: *mucho pide el loco, mas loco es el que lo da.*

Muera Sanson, y quantos con él son.

Mudar costumbre á par de muerte.

Mundo redondo; quien no sabe nadar vase á lo hondo.

Muger en venta, ó puta ó enamorada.

Muchos por dar en el clavo, fallecen del blanco.

Presumen de dar en el alfiler, y no dan en todo el papel.

Mula de Losa, el que la cria no la goza.

Porque hace tarde, y la vende.

Mucho saber del cielo, y poco del suelo.

Como dixo la moza de Thales contra su amo, que yendo á ver el cielo estropezó en el suelo.

Muchos besan manos que querrian ver cortadas.

Mucho te quiero carillo, y sacarte he un ojo con este palillo.

Muéstrame tu muger, decirte he que marido tien.

Mucha paja y poco grano, es por vicio del verano.

Mucho gasta el que va y viene, pero más el que reside.

Otros dicen: *el que casa mantiene.*

Mucho vale y poco cuesta, á mal hablar buena respuesta.

Mueran y vivamos, con salud los enterremos.

Muger se queja, muger se duele, muger enferma quando ella quiere.

Mucho os quiero, Pedro, no os digo lo medio.

Mucho corre la liebre, pero más el galgo, pues la prende.

Mûdase el zelo con el pelo.

Mucho sabe el rato, pero mas el gato.

Muyto pode o mocho sobre o seu soto.

El Gallego: *mucho puede el mochuelo en su soto.*

Mucho comer no es barragania, ni pasar hambre hidalguia.

Muchos van al mercado, cada uno con su hado.

Muyto pam tem Castella, mais quem naom no tem, lazera.

El Portugues: *mucho pan tiene Castilla, mas quien no lo tiene pasa laceria.*

Muladar podrido, y retoñescido.

Dice lo que ha de tener el muladar para ser provechoso el estiercol.

Mudar los dientes, y no las mientes.

Murió Martin Polo, y gastólo todo.

Múdase el tiempo, toma otro tiento.

Muger de ojo rabudo, carnicero tiene el culo.

Rabudo es que mira de traves.

Mula que hace hin, y muger que parla latin, nunca hiciéron buen fin.

Muchos amigos en general, y uno en especial.

Muger de cinco sueldos, marido de dos meajas.

Muera, muera, que hombre muerto no hace guerra.

Mudanza de tiempos, bordon de necios.

Porque á los que les faltan razones, luego hablan del temporal.

Muger, no te las cuento, mas doce morcillas hace un puerco.

Muger casera, el marido se le muera.

Porque sin él se sabrá valer.

Mula con matadura, ni cebada, ni herradura.

Quiere decir: *dexarla holgar en el establo, y hartarla de paja, y no herrarla.*

Muérense los gatos, regocíjanse los ratos.

Muytos brados caben en o cu do lobo.

El Portugues : *muchos gritos caben en el culo del lobo.*

FIN DEL TOMO SEGUNDO.

